
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 县集市一日游(a Day At The County Fair) 000001

2. 县集市一日游(a Day At The County Fair) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

县集市一日游(A Day at the County Fair)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][rəu'bə:tə] - , [su'zæn] [ʃel] ,
E - text prepared by Roberta Staehlin , Suzanne Shell ,
E - 文本 准备 经过 罗伯塔 - , 苏珊娜 壳 ,

电子文本由 Roberta Staehlin 和 Suzanne Shell 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)n,bɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [ðə; ði][hju:dʒ][bɔ:l] [rəʊz] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
With a queer swaying motion the huge ball rose slowly in the air .
和 一个 酷儿 摇晃 运动 这 巨大的 球 玫瑰 缓慢地 在 这 空气 .

巨大的球体以一种奇特的摇摆动作缓缓升空。

[ðə; ði] - [g'ɜ:lz]
THE MERRYVALE GIRLS
这 - 女孩们

梅里维尔女孩们

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
A DAY AT THE
一个 天 在 这

在......的一天

['kaʊnti] [feə(r)]
COUNTY FAIR
县 公平的

县集市

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] [heɪl] [bər'net]
ALICE HALE BURNETT
爱丽丝 哈尔 伯内特

爱丽丝·黑尔·伯内特

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [bɛθs] ['gɑ:d(ə)n] ['pɑ:ti] , "
" BETH'S GARDEN PARTY , "
" 贝丝的 花园 派对 , "

“贝丝的花园派对”

" ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz] , "
" GERALDINE'S BIRTHDAY SURPRISE , "
" 杰拉尔丁的 生日 惊喜 , "

"杰拉尔丁的生日惊喜"

" [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A DAY AT THE COUNTY FAIR , " ETC .
" 一个 天 在 这 县 公平的 , " ETC .

"县集市一日游"等等。

['pɪktʃəz] [baɪ]
PICTURES BY
图片 经过

图片由

[tʃɑːlz] [ef] . ['lestə(r)]
CHARLES F . LESTER
查尔斯 F . 莱斯特

查尔斯·F·莱斯特

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] .
THE NEW YORK BOOK CO .
这 新的 约克 书 一氧化碳 .

纽约图书公司

- - - [iːst] 12th [striːt] [njuː] [jɔːk]
201 - 213 EAST 12th STREET NEW YORK
- - - 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201-213号

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1916 年，作者

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
American Authors Publishing Co .
美国人 作者 出版 合作 .

美国作家出版社

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][naɪn]
I . The Invitation 9
我 . 这 邀请 9

一、邀请函 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [trɪp] -
The Motor Trip 15
这 发动机 旅行 -

汽车之旅 15

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['pɪknɪk] [lʌntʃ] -
The Picnic Lunch 22
这 野餐 午餐 -

野餐午餐 22

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] -
The Fun Begins 25
这 乐趣 开始 -

乐趣开始 25

[viː] . [ðə; ði] [griːzd] [pəʊl] -
V . The Greased Pole 32
V . 这 涂油 极 -

V. 涂了油的杆子 32

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['dʒɛriz] [triːt] -
Jerry's Treat 37
杰瑞的 对待 -

杰瑞的款待 37

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['ʌŋk(ə)l] ['bɪliz] ['stɔːri] -
Uncle Billy's Story 44
叔叔 比利 故事 -

比利叔叔的故事 44

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] -
An Exciting Moment 52
一个 激动人心 片刻 -

激动人心的时刻 52

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[həʊm] [ə'gen] -
Home Again 58
家 再次 -

回家 58

[ə; eɪ] [deɪ]
A DAY
一个 天

一天

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [feə(r)]
AT THE COUNTY FAIR
在 这 县 公平的

在县集市上

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
THE INVITATION
这 邀请

邀请函

" [əʊ] , [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːdə(r)] , [mʌtʃ] [ˈhɑːdə(r)] , [səʊ][ai][kæn; kən][gəʊ] [əˈweɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,
" Oh , push it harder , much harder , so I can go away up to the tree tops ,
" 哦 , 推 它 更难 , 很多 更难 , 所以 我 能 去 离开 向上 到 这 树 最高额 ,

"哦，再用力推，再用力推，这样我就可以飞到树梢上了。"

" [kraɪd][ˈdʒeri] .
" cried Jerry .
" 哭 杰瑞 .

"杰瑞喊道。"

" [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][flai] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ðɪs] [wei] ?
" Don't you just love to fly through the air this way ?
" 不 你 只是 爱 到 飞 通过 这 空气 这 方式 ?

"你不觉得这样在空中飞翔很棒吗？"

" [ˈmeəri] [liː] [geɪv] [ðə; ði] [swɪŋ] [wʌn][mɔː(r)] [pʊʃ] .
" Mary Lee gave the swing one more push .
" 玛丽 李 给予 这 摇摆 一 更多的 推 .

玛丽·李又一次挥动了秋千。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðæts] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][duː; də] , [ˈdʒerəldiːn] [waɪt] .
" she exclaimed , " that's the best I can do , Geraldine White .
" 她 惊呼 , " 那就是 这 最好的 我 能 做 , 杰拉尔丁 白色的 .

她惊呼道："这是我能做的最好的了，杰拉尔丁·怀特。"

[aɪm][hɒt] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] ,
I'm hot all over now ,
我是 热的 全部 超过 现在 ,

我现在浑身发热。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .
" and she dropped down on the soft grass at the foot of a big tree .
" 和 她 掉落 向下 在 这 柔软的 草 在 这 脚 的 一个 大的 树 .

她一屁股坐在大树脚下的柔软草地上。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][kæt][daɪz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
" After the old cat dies , I'll give you
" 后 这 老的 猫 死亡 , 患病的 给 你

"老猫死后，我就给你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] [faɪn] [swɪŋ] , " ['prɒmɪst] ['dʒeri] .
a fine swing , " promised Jerry .
一个 美好的 摇摆 , " 承诺 杰瑞 .

"挥杆很棒，"杰瑞承诺道。

" [jʊl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn] [æn; ən] ['eəʃɪp] . "
" You'll think you're in an airship . "
" 你会 思考 你是 在 一个 飞艇 . "

"你会感觉自己仿佛置身于一艘飞艇之中。"

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [woʊnt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['meəri] .
" Indeed you won't , " protested Mary .
" 的确 你 惯于 , " 抗议 玛丽 .

"你肯定不会，"玛丽抗议道。

" [ɪts] ['hɒrɪd] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪl] .
" It's horrid and makes me feel ill .
" 它是 可怕的 和 制作 我 感觉 患病的 .

"太可怕了，让我感到恶心。"

[əʊ] , [lʊk]
Oh , look
哦 , 看

哦，看

, " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪə(r)] ['kɒmz] [beiθ; beθ] ['bɜːtn] .
, " she exclaimed , " here comes Beth Burton .
, " 她 惊呼 , " 这里 来 贝丝 伯顿 .

"她惊呼道，'贝丝·伯顿来了。'"

" ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [keɪm] [beiθ; beθ] ,
" Flying down the street , her hair streaming behind her , came Beth ,
" 飞行 向下 这 街道 , 她 头发 流媒体 在后面 她 , 来了 贝丝 ,

"贝丝飞快地沿着街道走来，头发在身后飘扬，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ə'gləʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
her cheeks aglow and her dark eyes dancing with excitement .
她 脸颊 闪耀 和 她 黑暗的 眼睛 跳舞 和 激动 .

她双颊泛红，深邃的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

['meəri] [hæd; həd] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['fɒləʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Mary had run at once to meet her and Jerry followed as soon as
玛丽 有 跑步 在 一次 到 见面 她 和 杰瑞 随后 作为 很快 作为

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ði] [swɪŋ] .
she could stop the swing .
她 可以 停止 这 摇摆 .

玛丽立刻跑去迎接她，杰瑞一停下秋千就跟了上去。

" [ɪts] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [njuːz] , " [pænt] [beiθ; beθ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] — "
" It's the loveliest news , " panted Beth when she had reached them — "
" 它是 这 最可爱的 消息 , " 喘息 贝丝 什么时候 她 有 达到 他们 — "
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
an invitation . "
一个 邀请 . "

"这是个天大的好消息,"贝丝气喘吁吁地走到他们跟前说道,"一个邀请。"

" [əʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Oh , do tell us what it is , " demanded the other two in chorus .
" 哦 , 做 告诉 我们 什么 它 是 , " 要求 这 其他 二 在 合唱 .

"哦,快告诉我们那是什么吧!"另外两人异口同声地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [beiθ; beθ] , ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [iːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]
" Well , " continued Beth , placing an arm about each as they all walked up the
" 出色地 , " 持续 贝丝 , 放置 一个 手臂 关于 每个 作为 他们 全部 步行 向上 这
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

"好了,"贝丝继续说道,一边说着一边搂着每个人的肩膀,大家一起沿着小路往上走。

" [ɪts] [tuː; tə][gəʊ] ['məʊtərɪŋ] .
" it's to go motoring .
" 它是 到 去 汽车 .

"是为了开车。"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [iːtʃ] [gɜːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌg] .
My uncle Billy is going to take us , " and she gave each girl a little hug .
我的 叔叔 比利 是 去 到 拿 我们 , " 和 她 给予 每个 女孩 一个 小的 拥抱 .

"我的叔叔比利要带我们去,"她说着,给了每个女孩一个小小的拥抱。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" But that isn't all , " she added .
" 但 那 不是 全部 , " 她 额外 .

"但这还不是全部,"她补充道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][raɪd] .
" There's a surprise on the end of the ride .
" 有 一个 惊喜 在 这 结尾 的 这 骑 .

"旅程的终点有惊喜。"

" ['dʒeri] [dɑːnst] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" Jerry danced up the path with joy .
" 杰瑞 跳舞 向上 这 小路 和 喜悦 .

杰瑞高兴地跳着舞沿着小路走上来。

" [ə; eɪ]['məʊtə(r)][raɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] , " [θɔːt] ['dʒeri] .
" A motor ride and a surprise all in one day , " thought Jerry .
" 一个 发动机 骑 和 一个 惊喜 全部 在 一 天 , " 想法 杰瑞 .

"一天之内既有兜风又有惊喜,"杰瑞心想。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][dɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , " [sed] ['meəri] .
" I think it's just dear of him to ask us to go , too , " said Mary .
" 我 思考 它是 只是 亲爱的 的 他 到 问 我们 到 去 , 也 , " 说 玛丽 .

"我觉得他只是很贴心,才邀请我们也一起去,"玛丽说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
" He could have taken you alone .
" 他 可以 有 已采取 你 独自的 .

他本来可以单独带走你。

" [beiθ; beθ] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
" Beth smiled , as she replied :
" 贝丝 微笑 , 作为 她 回复 :

贝丝笑着回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪz] ,
" It wouldn't be half as much fun without you , and I don't know what the surprise is ,
" 它 不会 是 一半 作为 很多 乐趣 没有 你 , 和 我 不 知道 什么 这 惊喜 是 ,

“没有你，乐趣就会减半，我也不知道惊喜是什么了。”

['aɪðə(r)] ; ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
either ; Uncle Billy wouldn't tell me .
任何一个 ; 叔叔 比利 不会 告诉 我 .

要么是这样；比利叔叔不肯告诉我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] .
Jerry suddenly stopped dancing .
杰瑞 突然 停止 跳舞 .

杰瑞突然停止了跳舞。

" ['meəri] [liː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər][dʒʌst][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [guːs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
" Mary Lee , " she said , " you're just as big a goose as I am .
" 玛丽 李 , " 她 说 , " 你是 只是 作为 大的 一个 鹅 作为 我 是 .

“玛丽·李，”她说，“你和我一样，都是只大鹅。”

[wɪv] ['nevə(r)] [ɑːskt] [beiθ; beθ] [wen] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] . "
We've never asked Beth when it's to be . "
我们已经 绝不 问 贝丝 什么时候 它是 到 是 . "

我们从来没问过贝丝具体什么时候举行。

" [waɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ; " [ðæts] [waɪ] [ai] ['hʌrid] [səʊ] .
" Why , to - day , of course , " was the laughing answer ; " that's why I hurried so .
" 为什么 , 到 - 天 , 的 课程 , " 曾是 这 笑 回答 ; " 那就是 为什么 我 慌忙 所以 .

“当然是今天啦，”他笑着回答；“所以我才这么着急。”

[wiːl; wil] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
We'll stop for you both at eleven o'clock ,
出色地 停止 为了 你 两个都 在 十一 点钟 ,

我们会在十一点钟停下来等你们俩。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [sez] [hiːl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [bæk] ['seɪfli] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
and Uncle Billy says he'll bring us all back safely by six o'clock to - night .
和 叔叔 比利 说道 地狱 带来 我们 全部 后退 安全 经过 六 点钟 到 - 夜晚 .

比利叔叔说他今晚六点前会把我们都安全送回来。

[ai][du:; də][həʊp][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] . "
I do hope your mothers will allow you to go . "
我 做 希望 你的 母亲们 将要 允许 你 到 去 . "

我真心希望你们的母亲会允许你们去。

" [əʊ] , ['mɜ:si] !
" Oh , mercy !
" 哦 , 怜悯 !

"哦，天哪！"

[ai][mʌst; məst] ['hʌri] .
I must hurry .
我 必须 匆忙 .

我必须抓紧时间。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] , " [ænd; ənd]['meəri] [dɑ:tɪd]
I'll have to ask Mother , and then change my dress , " and Mary darted
患病的 有 到 问 母亲 , 和 然后 改变 我的 裙子 , " 和 玛丽 飞镖
[daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] .
down the path .
向下 这 小路 .

"我得问问妈妈，然后再换件衣服，"说完，玛丽就沿着小路飞奔而去。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wen] [aɪm] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" I'll come back here when I'm ready , " she called to them over her
" 患病的 来 后退 这里 什么时候 我是 准备好 , " 她 称为 到 他们 超过 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

"等我准备好了，我就会回来，"她回头朝他们喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['hʌri] [həʊm] , [tu:] , " [lɑ:ft] [beiθ; beθ] , " [bʌt; bət] , ['dʒeri] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai]
" I shall have to hurry home , too , " laughed Beth , " but , Jerry , before I
" 我 将 有 到 匆忙 家 , 也 , " 笑了 贝丝 , " 但 , 杰瑞 , 前 我

"我也得赶紧回家了，"贝丝笑着说，"不过，杰瑞，在我回家之前……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[li:v] , [du:; də][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
leave , do go in and ask your mother if you may go .
离开 , 做 去 在 和 问 你的 母亲 如果 你 可能 去 .

离开，进去问问你妈妈你能不能去。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)]['dʒeri][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]
" It took but a moment for Jerry to reach the house and in another
" 它 采取 但 一个 片刻 为了 杰瑞 到 抵达 这 房子 和 在 其他
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][sæt] ['səʊɪŋ] .
she had reached the room where her mother sat sewing .
她 有 达到 这 房间 在哪里 她 母亲 卫星 缝纫 .

"杰瑞只用了一会儿就到了房子前，又过了一会儿就到了她母亲正在缝纫的房间。"

" [əʊ] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !
" Oh , it's going to be such fun !
" 哦 , 它是 去 到 是 这样的 乐趣 !

"哦，那一定会很有趣！"

[meɪ] [ai][gəʊ] ?
May I go ?
可能 我 去 ?

我可以走了吗？

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊtə(r)][raɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] , [tuː] .
The whole day , and a motor ride , and a surprise , too .
这 所有的 天 ， 和 一个 发动机 骑 ， 和 一个 惊喜 ， 也 .

一整天的行程，包括乘车游览，还有一个惊喜。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [ɒv; əv][beiθ; beθ] ? "
Isn't it sweet of Beth ? "
不是 它 甜的 的 贝丝 ? "

贝丝真是太好了，不是吗?

" ['dʒeri] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [waɪt] ; " [ə; eɪ]['məʊtə(r)][raɪd]
" Jerry , what are you talking about ? " asked Mrs . White ; " a motor ride
" 杰瑞 ， 什么 是 你 说 关于 ? " 问 太太 . 白色的 ; " 一个 发动机 骑
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] ;
and a surprise ;
和 一个 惊喜 ;

“杰瑞，你在说什么? ”怀特太太问道；“乘车兜风，还有个惊喜；

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dɪə(r)] ? "
what do you mean , dear ? "
什么 做 你 意思是 ， 亲爱的 ? "

亲爱的，你这话是什么意思?

" [əʊ] , " ['gɪg(ə)ld]['dʒeri] , " [ai]['ɔːlweɪz] [get] [mɪkst] [ʌp] [wen] [ai] [tɔːk] [fɑːst] ,
" Oh , " giggled Jerry , " I always get mixed up when I talk fast ,
" 哦 ， " 咯咯地笑 杰瑞 ， " 我 总是 得到 混合 向上 什么时候 我 讲话 快速地 ，

“哦,”杰瑞咯咯地笑着说，“我说话快的时候总是会搞混。”

" [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
" and standing beside her mother , she explained about the invitation she
" 和 常设 旁 她 母亲 ， 她 解释 关于 这 邀请 她
[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][beiθ; beθ] .
had just received from Beth .
有 只是 已收到 从 贝丝 .

她站在母亲身边，解释了她刚刚收到的来自贝丝的邀请。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
" Indeed you may go , and I'm sure you will enjoy it very much ,
" 的确 你 可能 去 ， 和 我是 当然 你 将要 享受 它 非常 很多 ，

“你当然可以去，我相信你会非常享受的。”

" [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [rɪ'plaɪ] .
" was her mother's reply .
" 曾是 她 母亲的 回复 .

“”这是她母亲的回答。

" [bʌt; bət] [naʊ] [jʊd] ['betə(r)][rʌn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][get] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ]
" But now you'd better run upstairs and get ready , for you haven't much
" 但 现在 你会 更好的 跑步 楼上 和 得到 准备好 ， 为了 你 还没有 很多
[taɪm] .
time .
时间 .

“但是你现在最好赶紧上楼准备一下，因为你时间不多了。”

" ['dʒeri] , ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Jerry , happy to receive her mother's permission , flew to the door .
" 杰瑞 ， 快乐的 到 收到 她 母亲的 允许 ， 飞翔 到 这 门 .

杰瑞很高兴得到母亲的许可，飞奔到门口。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [beiθ; beθ][dɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
" It's all right , Beth dear , " she called .
" 它是 全部 正确的 , 贝丝 亲爱的 , " 她 称为 .

"没事的，亲爱的贝丝,"她喊道。

" [ai] [meɪ] [gəʊ] . "
" I may go . "
" 我 可能 去 . "

我可能会去。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [beiθ; beθ] ; " [bi:; bi][ʃʊə(r)][jʊr; jər] ['redi] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
" Oh , I'm so glad , " answered Beth ; " be sure you're ready at eleven .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 , " 回答 贝丝 ; " 是 当然 你是 准备好 在 十一 .

"哦，我太高兴了,"贝丝回答说；"一定要在十一点做好准备。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [trɪp]
THE MOTOR TRIP
这 发动机 旅行

汽车之旅

" ['mɜ:si] , ['gʊdnəs] !
" Mercy , goodness !
" 怜悯 , 善良 !

"天哪，太好了！"

[faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ai][kænt][faɪnd][maɪ][hæt] ,
Five minutes to eleven , and I can't find my hat ,
五 分钟 到 十一 , 和 我 不能 寻找 我的 帽子 ,

快到十一点了，我找不到我的帽子。

" [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)]['dʒeri] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm][wʌn] ['klɒzɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɜ:tʃ] .
" and poor Jerry darted from one closet to another in her search .
" 和 贫穷的 杰瑞 飞镖 从 一 壁橱 到 其他 在 她 搜索 .

可怜的杰瑞在她寻找的过程中，从一个壁橱跑到另一个壁橱。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "
" Where do you suppose it is ? "
" 在哪里 做 你 认为 它 是 ? "

你觉得它会在哪里?

" [ɪts] [dʒʌst] [weə(r)] [ju:; jʊ] [left] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri] ,
" It's just where you left it , " answered Mary ,
" 它是 只是 在哪里 你 左边 它 , " 回答 玛丽 ,

"它还放在你离开的地方,"玛丽回答说。

[hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['helpɪŋ] ['dʒeri] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)]
who had arrived ten minutes before and had been helping Jerry hunt for
WHO 有 到达的 十 分钟 前 和 有 到过 帮助 杰瑞 打猎 为了
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hæt] .
the missing hat .
这 丢失的 帽子 .

他比杰瑞早到十分钟，一直在帮助杰瑞寻找丢失的帽子。

" [naʊ] [stɒp] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Now stop running around and try to think a minute .
" 现在 停止 跑步 大约 和 尝试 到 思考 一个 分钟 .

"现在别到处乱跑了，好好想想。"

" ['dʒeri] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] ['veri] [hɑːd] .
" Jerry stood still and thought very hard .
" 杰瑞 站立 仍然 和 想法 非常 难的 .

杰瑞站在那里，陷入了沉思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] — [ɪts] [ɪn] [maɪ] [hæt] [bɒks] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] [θɪŋ] !
" Why , I believe it's — it's in my hat box , you dear thing !
" 为什么 , 我 相信 它是 — 它是 在 我的 帽子 盒子 , 你 亲爱的 事物 !

"哎呀，我想它——它就在我的帽子盒里，亲爱的！"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why didn't you tell me to do that before ?
为什么 没有 你 告诉 我 到 做 那 前 ?

为什么你之前不告诉我这么做?

" [ænd; ənd] ['dʒeri] [dɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [kɔːld] [aʊt] :
" and Jerry darted up the stairs to her room , and in another minute called out :
" 和 杰瑞 飞镖 向上 这 楼梯 到 她 房间 , 和 在 其他 分钟 称为 出去 :

杰瑞飞快地跑上楼，进了她的房间，过了一会儿，她喊道:

" [jes] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [æt; ət] [wɪtʃ] ['meəri] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
" Yes , here it is , safe and sound , " at which Mary burst into laughter .
" 是的 , 这里 它 是 , 安全的 和 声音 , " 在 哪个 玛丽 爆裂 进入 笑声 .

"是的，它在这里，安然无恙。"玛丽听后哈哈大笑起来。

" [hɒŋk] , [hɒŋk] ! " ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
" Honk , honk ! " sounded from without .
" 喇叭 , 喇叭 ! " 听起来 从 没有 .

"喇叭声，喇叭声！"从外面传来。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , — [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , " [ænd; ənd] [bəuθ] [g'ɜːlz] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [beiθ; beθ] ,
" Here they are , — here they come , " and both girls flew to meet Beth ,
" 这里 他们 是 , — 这里 他们 来 , " 和 两个都 女孩们 飞翔 到 见面 贝丝 ,

"她们来了，她们来了，"两个女孩飞奔去见贝丝。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
who had just stepped out of the car as it stopped before the house .
WHO 有 只是 步 出去 的 这 车 作为 它 停止 前 这 房子 .

他刚从车里出来，车就停在了房子前面。

['mɪsɪz] . [waɪt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['smaɪlɪŋli] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
Mrs . White followed the girls down the path and Uncle Billy smilingly promised her to have the girls home before dark .
太太 . 白色的 随后 这 女孩们 向下 这 小路 和 叔叔 比利 微笑着 承诺 她 到 有 这 女孩们 家 前 黑暗的 .

怀特太太跟着女孩们沿着小路走去，比利叔叔笑着向她保证，会在天黑前把女孩们送回家。

" ['dʒeri] , [juː; jʊ][sɪt][ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
" Jerry , you sit in front for a while
" 杰瑞 , 你 坐 在 正面 为了 一个 尽管

杰瑞，你先在前面坐一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " [sə'dʒestid] [beiθ; beθ] .
with Uncle Billy , " suggested Beth .
和 叔叔 比利 , " 建议 贝丝 .

“和比利叔叔一起，”贝丝建议道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [tɜːnz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] . "
" I think it will be nice if we take turns riding beside him . "
" 我 思考 它 将要 是 好的 如果 我们 拿 转弯 骑术 旁 他 . "

“我觉得如果我们轮流和他一起骑车会很不错。”

" [faɪn] [aɪ'dɪə] , " [lɑːft] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " [ðen] [ai] [kæn; kən] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" Fine idea , " laughed Uncle Billy , " then I can get acquainted with all of you .
" 美好的 主意 , " 笑了 叔叔 比利 , " 然后 我 能 得到 熟人 和 全部 的 你 .

“好主意，”比利叔叔笑着说，“这样我就可以和你们大家认识一下了。”

" ['dʒeri] [klaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [waɪl] ['meəri] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [siːt]
" Jerry climbed in the front seat while Mary and Beth sat in the wide seat
" 杰瑞 攀登 在 这 正面 座位 尽管 玛丽 和 贝丝 卫星 在 这 宽的 座位
[bɪ'haɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

杰瑞爬上了前排座位，玛丽和贝丝则坐在后面的宽敞座位上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪkə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
with a large wicker lunch basket on the floor before them .
和 一个 大的 柳条 午餐 篮子 在 这 地面 前 他们 .

他们面前的地板上放着一个大的柳条午餐篮。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['stɑːtɪd] ,
" Good - bye , " they called as the car started ,
" 好的 - 再见 , " 他们 称为 作为 这 车 开始 ,

“再见，”汽车发动时，他们喊道。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [waɪt] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and Mrs . White waved her handkerchief until they were out of sight .
和 太太 . 白色的 挥手 她 手帕 直到 他们 是 出去 的 视线 .

怀特太太挥舞着手帕，直到他们消失在视线中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ]
It was the beautiful month of September and the leaves were turning
它 曾是 这 美丽的 月 的 九月 和 这 树叶 是 转弯
[tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] .
to red and gold .
到 红色的 和 金子 .

九月是美丽的月份，树叶开始变红变金。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [kuːl] [ə'genst] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd]
The air was soft and cool against their faces and the sky was dotted
这 空气 曾是 柔软的 和 凉爽的 反对 他们的 面孔 和 这 天空 曾是 虚线

空气轻柔凉爽地拂过他们的脸庞，天空点缀着繁星。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['taɪni] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [ɒn] [æn; ən]
here and there with tiny white clouds that looked like little ships sailing on an
这里 和 那里 和 微小的 白色的 云 那 看起来 喜欢 小的 船舶 帆船 在 一个
['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bluː] .
ocean of blue .
海洋 的 蓝色的 .

这里那里飘着朵朵白云，看起来像一艘艘小船在蔚蓝的大海上航行。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [daʊn] [ðə; ði]
Uncle Billy had headed the car toward the west and it sped down the
叔叔 比利 有 标题 这 车 朝向 这 西方 和 它 加速 向下 这
['kʌntri] [rəʊd] ,
country road ,
国家 路 ,

比利叔叔把车开往西边，车子沿着乡村公路飞驰而去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
leaving the town of Merryvale far behind .
离开 这 镇 的 - 远的 在后面 .

远远地离开了梅里维尔镇。

[pɑːst] ['fiːldz] [ænd; ənd] [fɑːrmz] [ðeɪ] [fluː] , [θruː] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz]
Past fields and farms they flew , through woodlands and over little bridges
过去的 字段 和 农场 他们 飞翔 , 通过 林地 和 超过 小的 桥梁
['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ræn] ['taɪni] ,
under which ran tiny ,
在下面 哪个 跑 微小的 ,

它们飞过田野和农场，穿过树林，越过小桥，桥下有细小的动物在奔跑，

['bʌblɪŋ] [brʊks] .
bubbling brooks .
冒泡 布鲁克斯 .

潺潺溪流。

" [ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] ['feərilænd] , " ['wɪspəd] ['meəri] .
" It's like being in fairyland , " whispered Mary .
" 它是 喜欢 存在 在 仙境 , " 低声说道 玛丽 .

“简直就像置身仙境一样，”玛丽轻声说道。

" [lʊk] , [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['kɑːpɪt] . "
" Look , the leaves have made a gold and crimson carpet . "
" 看 , 这 树叶 有 制成 一个 金子 和 赤红 地毯 . "

“瞧，落叶铺成了一张金红相间的地毯。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ðɪs] [weɪ] ? " [kraɪd] ['dʒeri] .
" Don't you just love to fly through the air this way ? " cried Jerry .
" 不 你 只是 爱 到 飞 通过 这 空气 这 方式 ? " 哭 杰瑞 .

“你不觉得这样在空中飞翔很棒吗？”杰瑞喊道。

" [jes] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [beiθ; beθ] ,
" Yes , and at night the fairies dance in the moonlight , " answered Beth ,
" 是的 , 和 在 夜晚 这 仙女 舞蹈 在 这 月光 , " 回答 贝丝 ,

“是的，到了晚上，仙女们会在月光下跳舞，”贝丝回答道。

" [ænd; ənd] [drɪŋk] ['hʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [belz] .
" and drink honey from the blue bells .
" 和 喝 蜂蜜 从 这 蓝色的 铃铛 .

“并饮用蓝铃花中的蜂蜜。”

[ˌwʊdnt] [ðæt] [sɒft] ['mɒsi] [bæŋk] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwi:n] ?
Wouldn't that soft mossy bank make a lovely throne for the queen ?
不会 那 柔软的 苔藓 银行 制作 一个 迷人的 王座 为了 这 女王 ?

那片柔软的苔藓河岸，岂不是能成为女王的绝佳宝座?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['dʒeri] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
" What are you two talking about ? " demanded Jerry , turning around in her seat and facing them .
" 什么 是 你 二 说 关于 ? " 要求 杰瑞 , 转弯 大约 在 她 座位 和 面向 他们 .

“你们两个在聊什么呢？”杰瑞转过身面对着他们问道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bɛθs] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [let][ˌem 'i:][draɪv] [ðɪs] [kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɑ:dli] [helpt] [æt; ət][ɔ:l] . "
" I don't believe you know that Beth's Uncle Billy let me drive this car for a long way and he hardly helped at all . "
" 我 不 相信 你 知道 那 贝丝的 叔叔 比利 让 我 驾驶 这 车 为了 一个 长的 方式 和 他 几乎 帮助 在 全部 . "

“我想你可能不知道，贝丝的叔叔比利让我开了这辆车很长一段路，他几乎没帮上什么忙。”

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] , [ɔ:(r)] [wɪd] [hæv; həv] [bi:n] [skeəd] [tu:; tə] [deθ] , " [lɑ:ft] [beiθ; beθ] .
" Well , I should say we didn't , or we'd have been scared to death , " laughed Beth .
" 出色地 , 我 应该 说 我们 没有 , 或者 我们会 有 到过 害怕的 到 死亡 , " 笑了 贝丝 .

“嗯，应该说我们没有，否则我们会吓死的，”贝丝笑着说。

" [wel] , [ɪts] [nɒt] [hɑ:f] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['eəʃɪp] ,
" Well , it's not half as dangerous as driving an airship ,
" 出色地 , 它是 不是 一半 作为 危险的 作为 驾驶 一个 飞艇 ,

“嗯，这远没有驾驶飞艇那么危险。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .
and I'm going to do that some day .
和 我是 去 到 做 那 一些 天 .

总有一天我会这么做的。

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] . "
I'd love to go away up above the clouds . "
ID 爱 到 去 离开 向上 多于 这 云 . "

我真想飞到云端之上去。

" [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ti:zd] ['meəri] .
" And talk to the man in the moon , I suppose , " teased Mary .
" 和 讲话 到 这 男人 在 这 月亮 , 我 认为 , " 戏弄 玛丽 .

“我想，你还可以跟月亮上的人说话呢，”玛丽打趣道。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] , " ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,
" That would be fun , if you didn't have any engine trouble , " chuckled Uncle Billy ,
" 那 会 是 乐趣 , 如果 你 没有 有 任何 引擎 麻烦 , " 轻笑 叔叔 比利 ,

“如果引擎没出问题的话，那可就有趣了，”比利叔叔笑着说。

['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fʌn] .
joining in the fun .
加入 在 这 乐趣 .

加入其中，一起享受乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [wʌts] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒeri] .
" What's engine trouble ? " demanded Jerry .
" 是什么 引擎 麻烦 ? " 要求 杰瑞 .

“发动机出了什么问题？”杰瑞问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Do you mean something happening to the works of it ? "
" 做 你 意思是 某物 发生 到 这 作品 的 它 ? "

“你是说它的作品出了什么问题吗？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,
" That's it , " declared Uncle Billy ,
" 那就是 它 , " 声明 叔叔 比利 ,

“就是这样了，”比利叔叔宣布道。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [daʊn] [juː; jʊ] [kʌm] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] . "
" and when it happens down you come faster than even you would like . "
" 和 什么时候 它 发生 向下 你 来 快点 比 甚至 你 会 喜欢 . "

“而当这种情况发生时，你的反应速度甚至会超过你的预期。”

" [dʒʌst] [daʊn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [ɔː(r)] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒeri] .
" Just down right side up or head over heels , " insisted Jerry .
" 只是 向下 正确的 边 向上 或者 头 超过 高跟鞋 , " 坚持 杰瑞 .

“要么正着倒，要么头朝下翻过来，”杰瑞坚持道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['nidnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , it needn't make any difference to you , because you are not going to do it ,
" 出色地 , 它 不必 制作 任何 不同之处 到 你 , 因为 你 是 不是 去 到 做 它 ,

“嗯，这对你来说无关紧要，因为你根本不会去做。”

['dʒerəldiːn] [waɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [beiθ; beθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['meəri] , [huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Geraldine White , " interrupted Beth , looking at Mary , who hastened to agree with her .
杰拉尔丁 白色的 , " 中断 贝丝 , 寻找 在 玛丽 , WHO 加快 到 同意 和 她 .

“杰拉尔丁·怀特，”贝丝打断道，看着玛丽，玛丽赶紧表示同意。

" [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [aɪv] [wɪʃt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɒɪ] , " [saɪd] ['dʒeri] .
" Lots of times I've wished I were a boy , " sighed Jerry .
" 很多 的 时代 我已经 希望 我 是 一个 男生 , " 叹了口气 杰瑞 .

“我很多次都希望自己是个男孩，”杰瑞叹了口气。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] . "
" Nobody ever seems to mind what they do . "
" 无人 曾经 似乎 到 头脑 什么 他们 做 . "

“似乎没有人会在意他们做了什么。”

" [wʌts] [ðə; ði] [sə'praɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] .
" What's the surprise , Uncle Billy ? " asked Beth .
" 是什么 这 惊喜 , 叔叔 比利 ? " 问 贝丝 .

"比利叔叔，有什么惊喜吗？"贝丝问道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] ?
" Why are you stopping ?
" 为什么 是 你 停止 ?

你为什么要停下来？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" I don't know myself , " said Uncle Billy with a frown on his forehead ,
" 我 不 知道 我 , " 说 叔叔 比利 和 一个 皱眉 在 他的 前额 ,

"我自己也不知道,"比利叔叔皱着眉头说。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)]['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , " [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
as the car gradually came to a stop , " but I'll have to find out . "
作为 这 车 逐步地 来了 到 一个 停止 , " 但 患病的 有 到 寻找 出去 . "

随着汽车渐渐停了下来，"但我得弄清楚。"

" [ʍɒt'ɛ.vəz] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['dʒeri] .
" Whatever's the matter ? " cried Jerry .
" 不管是什么 这 事情 ? " 哭 杰瑞 .

"到底出了什么事？"杰瑞喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['hævɪŋ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ?
" Do you think we're having engine trouble ?
" 做 你 思考 是 拥有 引擎 麻烦 ?

你觉得我们的发动机是不是出问题了？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] .
" and she hopped out and stood by the roadside gazing at the car .
" 和 她 跳跃 出去 和 站立 经过 这 路边 凝视 在 这 车 .

"然后她跳下车，站在路边凝视着那辆车。"

" ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] ; " [ɪts] [gæs] .
" Nothing so easy as that , " answered Uncle Billy , in great disgust ; " it's gas .
" 没有什么 所以 简单的 作为 那 , " 回答 叔叔 比利 , 在 伟大的 厌恶 ; " 它是 气体 .

"没那么简单,"比利叔叔厌恶地回答道，"是气体。"

[wiː; wi][hæv; həv][rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We have run out of it .
我们 有 跑步 出去 的 它 .

我们已经用完了。

[lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][tæŋk] [ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
Looks as though they didn't fill up the tank in the garage before we started ,
看起来 作为 尽管 他们 没有 充满 向上 这 坦克 在 这 车库 前 我们 开始 ,

看来在我们出发前，他们没有把车库里的油箱加满。

[æz; əz][ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] . "
as I told them to do . "
作为 我 讲述 他们 到 做 . "

就像我告诉他们的那样。

" ['gæsəliːn] ! " [gɑːspt] [beiθ; beθ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
" Gasoline ! " gasped Beth , " and that's what makes it go .
" 汽油 ! " 倒吸一口气 贝丝 , " 和 那就是 什么 制作 它 去 .

"汽油！"贝丝喘着气说，"汽油就是让它动起来的动力。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [lʌntʃ]
THE PICNIC LUNCH
这 野餐 午餐

野餐午餐

" [əʊ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɒli] [wei] ,
" Oh , cheer up , " said Uncle Billy in his jolly way ,
" 哦 , 欢呼 向上 , " 说 叔叔 比利 在 他的 快乐的 方式 ,

“哦，振作起来，”比利叔叔用他那欢快的语气说道。

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" some one will be along before a great while and we'll all drive to the nearest town with them .
" 一些 一 将要 是 沿着 前 一个 伟大的 尽管 和 出色地 全部 驾驶 到 这 最近的 镇 和 他们 .

“过不了多久就会有人过来，我们一起开车去最近的城镇。”

" [beiθ; beθ] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Beth stood up on the seat and clapped her hands .
" 贝丝 站立 向上 在 这 座位 和 鼓掌 她 双手 .

贝丝站起身来，拍了拍手。

" ['lɪs(ə)n] , ['evriwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] .
" Listen , everyone , " she said , " let's have luncheon while we're waiting .
" 听 , 每个人 , " 她 说 , " 我们来吧 有 午餐 尽管 是 等待 .

“听着，各位，”她说，“我们趁着等待的时间吃午饭吧。”

" [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]
" All were delighted with her plan and in less time than it takes to tell it the basket was lifted out of the car and in the shade of a large tree close by the
" 全部 是 高兴极了 和 她 计划 和 在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 这 篮子 曾是 抬起 出去 的 这 车 和 在 这 阴影 的 一个 大的 树 关闭 经过 这

所有人都对她的计划感到高兴，没过多久，篮子就被从车里搬了出来，放在附近一棵大树的树荫下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [meɪd] ['meri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [aɪst] [ˌlemə'neɪd] .
little party made merry over the dainty sandwiches and iced lemonade .
小的 派对 制成 欢乐 超过 这 纤巧 三明治 和 冰镇 柠檬水 .

大家围坐在一起，享用着精致的三明治和冰镇柠檬水，玩得不亦乐乎。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [keɪks] , [tuː] , [wɪð] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['aɪsɪŋ] .
There were little cakes , too , with pink and white icing .
那里 是 小的 蛋糕 , 也 , 和 粉色的 和 白色的 糖霜 .

还有一些小蛋糕，上面有粉色和白色的糖霜。

" [ai] [nəʊ] ['mɑːθə] [meɪd] [ðiːz] , " [k'ɒmɛntɪd] ['dʒeri] ;
" I know Martha made these , " commented Jerry ;
" 我 知道 玛莎 制成 这些 , " 评论 杰瑞 ;

“我知道这些是玛莎做的,”杰瑞评论道;

" [ðeɪ] [teɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [beiθ; beθ] .
" they taste like a cake we had at your party , Beth .
" 他们 品尝 喜欢 一个 蛋糕 我们 有 在 你的 派对 , 贝丝 .

“它们尝起来像我们在你派对上吃过的蛋糕，贝丝。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] ['iːt(ə)n] [səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] ,
" Uncle Billy declared that never before in his life had he eaten so many good things ,
" 叔叔 比利 声明 那 绝不 前 在 他的 生活 有 他 吃 所以 许多 好的 事物 ,

比利叔叔宣称，他这辈子从来没有吃过这么多好吃的。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .
all at one time .
全部 在 一 时间 .

同时发生。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wægən] !
" There's a wagon !
" 有 一个 车皮 !

“那里有一辆马车！”

" [ænd; ənd] ['meəri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and Mary , who had been the first to see it ,
" 和 玛丽 , WHO 有 到过 这 第一的 到 看 它 ,

“还有玛丽，她是第一个看到它的人，

[dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [fɑːm] ['wægən] ,
jumped to her feet and pointed up the road toward a farm wagon ,
跳了起来 到 她 脚 和 尖 向上 这 路 朝向 一个 农场 车皮 ,

她猛地站起身，指着路边的一辆农用马车。

[paɪld] [haɪ] [wɪð] [heɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
piled high with hay , which was approaching them .
堆积 高的 和 干草 , 哪个 曾是 接近 他们 .

堆积如山的干草正向他们逼近。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Uncle Billy started off at once to meet it and while the girls were busily packing the things back into the basket he was
叔叔 比利 开始 离开 在 一次 到 见面 它 和 尽管 这 女孩们 是 忙碌地 包装 这 事物 后退 进入 这 篮子 他 曾是

比利叔叔立刻动身去迎接它，趁着女孩们忙着把东西装回篮子里的时候，他已经出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['telɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [drəʊv] [ðə; ði] ['wægən] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mɪshæp] .
telling the man who drove the wagon about their mishap .
讲述 这 男人 WHO 驾驶 这 车皮 关于 他们的 意外 .

把他们的遭遇告诉赶马车的人。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [send] [sʌm; səm][wʌn] [bæk]
" You can all come along with me to town and then send some one back
" 你 能 全部 来 沿着 和 我 到 镇 和 然后 发送 一些 一 后退
[wɪð] ['gæsəliːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ,
with gasoline to fetch in your car ,
和 汽油 到 拿来 在 你的 车 ，

“你们可以跟我一起进城，然后派个人开车带汽油回来接我。”

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[aɪm]['draɪvɪŋ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
I'm driving in to the county fair , " explained the farmer .
我是 驾驶 在 到 这 县 公平的 , " 解释 这 农民 .

“我正开车去参加县集市，”这位农民解释道。

" [faɪn] ! " [dɪ'saɪdɪd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" Fine ! " decided Uncle Billy .
" 美好的 ! " 决定 叔叔 比利 .

“好啊！”比利叔叔决定道。

" [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" We'll do it .
" 出色地 做 它 .

我们会做到。

" [səʊ][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [swʌŋ] [ʌp] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" So in great haste the girls were soon swung up , one by one ,
" 所以 在 伟大的 匆忙 这 女孩们 是 很快 摇摆 向上 , 一 经过 一 ,

于是，女孩们很快就被一个接一个地吊了上去。

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] .
to the top of the hay .
到 这 顶部 的 这 干草 .

到干草堆顶端。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [klaɪmd] [ɒn] .
Then Uncle Billy climbed on .
然后 叔叔 比利 攀登 在 .

然后比利叔叔爬了上来。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] .
" he shouted , and at the word the farmer started his team .
" 他 喊叫 , 和 在 这 单词 这 农民 开始 他的 团队 .

他大喊一声，农夫听到这话，立刻赶起了他的马队。

[æz; əz][ðə; ði]['wægən] [bʌmpt] [ænd; ənd] [sweɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
As the wagon bumped and swayed along the road ,
作为 这 车皮 撞 和 摇摆 沿着 这 路 ,

马车在路上颠簸摇晃，

[ðə; ði][g'ɜːlz][held] [hændz][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]['slaɪdɪŋ] [ɒf] .
the girls held hands to keep from sliding off .
这 女孩们 握住 双手 到 保持 从 滑动 离开 .

女孩们手牵着手，以免滑落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz]
THE FUN BEGINS
这 乐趣 开始

乐趣开始了

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [səʊ] ['meni] ['wægənz] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?
" Did you ever see so many wagons in all your life ?
" 做过 你 曾经 看 所以 许多 马车 在 全部 你的 生活 ?

你这辈子见过这么多马车吗?

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [dɪ'kleəd] ['dʒeri] ,
Why , there are hundreds of them , " declared Jerry ,
为什么 , 那里 是 数百 的 他们 , " 声明 杰瑞 ,

"为什么？有成百上千个呢！"杰瑞说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
when they had reached the little town and were driving down the main street .
什么时候 他们 有 达到 这 小的 镇 和 是 驾驶 向下 这 主要的 街道 .

当他们到达小镇并沿着主街行驶时。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ?
" How would you like to go to the fair ?
" 如何 会 你 喜欢 到 去 到 这 公平的 ?

你想去逛集市吗?

" [sə'dʒestid] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] ['merimənt] .
" suggested Uncle Billy with his eyes twinkling with merriment .
" 建议 叔叔 比利 和 他的 眼睛 闪烁 和 欢乐 .

"比利叔叔说着，眼中闪烁着快乐的光芒。"

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['meəri] .
" Oh , do you really mean it ? " questioned Mary .
" 哦 , 做 你 真的 意思是 它 ? " 被质问 玛丽 .

"哦，你是认真的吗？"玛丽问道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [feə(r)] . "
" I've always wanted to see a county fair . "
" 我已经 总是 通缉 到 看 一个 县 公平的 . "

"我一直想去看看乡村集市。"

" [səʊ] [hæv; həv] [ai] , " ['ekəud] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" So have I , " echoed each of the others .
" 所以 有 我 , " 回声 每个 的 这 其他的 .

"我也是,"其他人异口同声地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [n'ɒdɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" All right ; it's a bargain , " nodded Uncle Billy .
" 全部 正确的 ; 它是 一个 便宜货 , " 点头 叔叔 比利 .

“好吧，这很划算，”比利叔叔点点头。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [weɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" You all wait here , " he told the girls a few minutes later ,
" 你 全部 等待 这里 , " 他 讲述 这 女孩们 一个 很少 分钟 之后 ,

“你们都在这儿等着，”几分钟后，他对女孩们说。

[æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,
as he helped them out of the wagon ,
作为 他 帮助 他们 出去 的 这 车皮 ,

他扶他们下了马车，

" [waɪl] [ai] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ɪntuː] [taʊn] .
" while I get some one to bring the car into town .
" 尽管 我 得到 一些 一 到 带来 这 车 进入 镇 .

“我找个人把车开进城去。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [triːt] ,
" He left the girls chatting together in great excitement over the unexpected treat ,
" 他 左边 这 女孩们 聊天 一起 在 伟大的 激动 超过 这 意外 对待 ,

“他离开时，女孩们还在兴奋地聊着天，为这份意外的惊喜而激动不已。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz]
and when he returned there were a great many questions to answer as
和 什么时候 他 返回 那里 是 一个 伟大的 许多 问题 到 回答 作为
[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [geɪt] .
he led the way toward the great entrance gate .
他 引领 这 方式 朝向 这 伟大的 入口 门 .

当他返回时，有很多问题需要回答，他带领大家走向宏伟的入口大门。

" ['tɪkɪts] , ['tɪkɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] [graʊndz] !
" Tickets , tickets to the fair grounds !
" 门票 , 门票 到 这 公平的 理由 !

“门票，游乐场的门票！”

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɒs] !
Here you are , boss !
这里 你 是 , 老板 !

老板，给您！

[ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [buːð] . "
This way to the ticket booth . "
这 方式 到 这 票 展位 . "

售票处这边请。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,
" I wonder if he thinks you all belong to me ? " said Uncle Billy ,
" 我 想知道 如果 他 思考 你 全部 属于 到 我 ? " 说 叔叔 比利 ,

“我不知道他是不是觉得你们都是我的？”比利叔叔说道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [plæd] [suːt] [ænd; ənd] [haɪ] [hæt] [huː] [hæd; həd]
smiling and nodding to the man in the plaid suit and high hat who had
微笑 和 点头 到 这 男人 在 这 格子图案 套装 和 高的 帽子 WHO 有
[ə'drest] [ðem; ðəm] .
addressed them .
已解决 他们 .

他们面带微笑，向那位身穿格子西装、头戴高礼帽的男士点头致意。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [haʊ] [ˈfʌni] ! " [lɑːft] [beiθ; beθ] .
" How funny ! " laughed Beth .
" 如何 有趣的 ! " 笑了 贝丝 .

“真好笑！”贝丝笑着说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] . "
" You don't look a bit like our fathers . "
" 你 不 看 一个 少量 喜欢 我们的 父亲们 . "

“你一点也不像我们的父亲。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈmeri] - [gəʊ] - [raʊnd] , " [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈmeəri] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [graʊndz] ,
" There's the merry - go - round , " pointed out Mary when they were inside the grounds ,
" 有 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 尖 出去 玛丽 什么时候 他们 是 里面 这 理由 ,

“那边有旋转木马，”玛丽指着院子里的人们说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfʌni] [ˈhaʊzɪz] [juː; jʊ][get] [lɒst] [ɪn] . "
" and there's one of those funny houses you get lost in . "
" 和 有 一 的 那些 有趣的 房屋 你 得到 丢失的 在 . "

“还有那种很容易迷路的奇特房子。”

" [əʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒeri][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] , " [lʊk] [æt; ət] [jɔːˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈmɪrə(r)] .
" Oh , " exclaimed Jerry to Uncle Billy , " look at yourself in that mirror .
" 哦 , " 惊呼 杰瑞 到 叔叔 比利 , " 看 在 你自己 在 那 镜子 .

“哦，”杰瑞对比利叔叔惊呼道，“看看镜子里的自己。”

[jʊr; jər][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd][fæt][æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌtə(r)] [bɔːl] .
You're only a foot high and fat as a butter ball .
你是 仅有的 一个 脚 高的 和 胖的 作为 一个 黄油 球 .

你只有一英尺高，胖得像个黄油球。

" [ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [lɑːft] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kraɪd] ,
" The three girls laughed until they cried ,
" 这 三 女孩们 笑了 直到 他们 哭 ,

三个女孩笑到流泪，

[æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈmɪrə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ˈpɜːs(ə)n] [siːm] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈskwɒti] .
as Uncle Billy bowed and smiled at himself before the mystic mirror that made the tallest person seem short and squatty .
作为 叔叔 比利 鞠躬 和 微笑 在 他自己 前 这 神秘 镜子 那 制成 这 最高 人 似乎 短的 和 矮胖的 .

比利叔叔对着那面神奇的镜子鞠躬微笑，那面镜子会让最高大的人看起来又矮又壮。

" [lets] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmeri] - [gəʊ] - [raʊnd] , " [prəˈpəʊzd] [beiθ; beθ] ; " [ɪts] [ˈɔːlməʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] .
" Let's ride on the merry - go - round , " proposed Beth ; " it's almost ready to start .
" 我们来吧 骑 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 建议的 贝丝 ; " 它是 几乎 准备好 到 开始 .

“我们去坐旋转木马吧，”贝丝提议道；“它快要启动了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

" [dʒʌmp] [ə'bɔːd] , " ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪts] .
" Jump aboard , " ordered her uncle , " I'll see to the tickets .
" 跳 船上 , " 订购 她 叔叔 , " 患病的 看 到 这 门票 .

“快上车,”她叔叔命令道,“我去买票。”

" ['dʒeri][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['laɪən][tuː; tə][raɪd] [ə'pɒn] ,
" Jerry had at once chosen a very wild - looking lion to ride upon ,
" 杰瑞 有 在 一次 选定 一个 非常 荒野 - 寻找 狮子 到 骑 之上 ,

杰瑞立刻选择了一头看起来非常凶猛的狮子骑乘。

[bʌt; bət]['meəri][ænd; ənd][beiθ; beθ][dɪ'saɪdɪd][ɒn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['hɔːsɪz] ,
but Mary and Beth decided on two beautiful white horses ,
但 玛丽 和 贝丝 决定 在 二 美丽的 白色的 马匹 ,

但玛丽和贝丝最终决定买两匹漂亮的白马。

[ðæt] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['aɪən][rɒdz] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['bɒdɪz] ,
that rose up and down on the iron rods that ran through their wooden bodies ,
那 玫瑰 向上 和 向下 在 这 铁 杆 那 跑 通过 他们的 木制的 身体 ,

它们沿着贯穿木制身体的铁杆上下起伏,

[æz; əz][ðə; ði] ['plætfɔːm] ['sɜːkld] [ə'baʊt] .
as the platform circled about .
作为 这 平台 圈起来 关于 .

平台旋转起来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [tjuːn] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
The music was a jolly tune that the girls had heard before ,
这 音乐 曾是 一个 快乐的 调 那 这 女孩们 有 听到 前 ,

那音乐是一首欢快的曲子,女孩们以前听过。

[səʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [sped]
so they laughed and sang and waved each time to Uncle Billy as they sped
所以 他们 笑了 和 唱 和 挥手 每个 时间 到 叔叔 比利 作为 他们 加速
[pɑːst][hɪm] .
past him .
过去的 他 .

于是,他们每次飞驰而过时,都会笑着、唱着歌、挥手向比利叔叔打招呼。

[wen] [ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,
When the ride was over they walked to the other side of the grounds ,
什么时候 这 骑 曾是 超过 他们 步行 到 这 其他 边 的 这 理由 ,

游乐设施结束后,他们走到场地另一边。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] .
where a great crowd had gathered .
在哪里 一个 伟大的 人群 有 聚集 .

那里聚集了很多人。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dʒeri] .
" What is it ? " asked Jerry .
" 什么 是 它 ? " 问 杰瑞 .

“那是什么?”杰瑞问道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fʌn] [ə'baʊt] ?
" What is the fun about ?
" 什么 是 这 乐趣 关于 ?

乐趣在哪儿?

" [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] .
" for everyone seemed to be laughing .
" 为了 每个人 似乎 到 是 笑 .

因为每个人似乎都在笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][nɪə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] ,
Uncle Billy soon found a place for the girls near the inner circle ,
叔叔 比利 很快 成立 一个 地方 为了 这 女孩们 靠近 这 内 圆圈 ,

比利叔叔很快就为女孩们在核心圈子附近找到了一处住处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]
and to their great surprise they saw a number of boys trying to catch
和 到 他们的 伟大的 惊喜 他们 锯 一个 数字 的 男孩们 尝试 到 抓住
[sʌm; səm] ['veri] ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪgz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
some very shiny little black pigs within a small enclosure .
一些 非常 闪亮的 小的 黑色的 猪 之内 一个 小的 外壳 .

令他们大吃一惊的是，他们看到一些男孩正在一个小围栏里试图捕捉一些毛茸茸的小黑猪。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][pɪg] [wʊd] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]
The crowd roared with delight whenever a pig would slip through the fingers of
这 人群 咆哮 和 喜 每当 一个 猪 会 滑 通过 这 手指 的
[ðə; ði] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
the boy trying to catch him .
这 男生 尝试 到 抓住 他 .

每当有猪从试图抓住它的男孩指缝间溜走时，人群都会发出欢呼声。

" [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ['ʃaɪni] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] , " [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə]
" What makes them so shiny ? " asked Beth , " and why do they want to
" 什么 制作 他们 所以 闪亮的 ? " 问 贝丝 , " 和 为什么 做 他们 想 到
[kætʃ] [ðem; ðəm] ? "
catch them ? "
抓住 他们 ? "

“是什么让它们这么闪亮？”贝丝问道，“他们为什么要捕捉它们？”

" [waɪ] , [griːs] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ʃaɪni] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,
" Why , grease makes them shiny , " replied Uncle Billy ,
" 为什么 , 润滑脂 制作 他们 闪亮的 , " 回复 叔叔 比利 ,

“为什么呢？油脂会让它们闪闪发亮，”比利叔叔回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [gets][ðə; ði][pɪg] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [praɪz] . "
" and the boy who is clever enough to catch one gets the pig , or a prize . "
" 和 这 男生 WHO 是 聪明的 足够的 到 抓住 一 获得 这 猪 , 或者 一个 奖 . "

“哪个聪明的男孩能抓住一只猪，就能得到这只猪或者奖品。”

" [ai][duː; də] [həʊp] [ðæt] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [heə(r)][ænd; ənd] ['frek(ə)lz] [wɪl] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ,
" I do hope that boy with the red hair and freckles will catch his ,
" 我 做 希望 那 男生 和 这 红色的 头发 和 雀斑 将要 抓住 他的 ,

“我真心希望那个红头发、长雀斑的男孩能抓住他的病。”

" ['wɪspəd] ['meəri] ; " [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [nəʊ] .
" whispered Mary ; " he looks just like a boy I know .
" 低声说道 玛丽 ; " 他 看起来 只是 喜欢 一个 男生 我 知道 .

“他长得好像我认识的一个男孩，”玛丽低声说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] ; — ['ɹɛdi] , " [sed] ['dʒeri] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , I know whom you mean ; — Reddy , " said Jerry with a smile .
" 哦 , 我 知道 谁 你 意思是 ; — 雷迪 , " 说 杰瑞 和 一个 微笑 .

“哦，我知道你指的是谁了——雷迪，”杰瑞笑着说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [pɪgz] [skwiːl] ,
" Isn't it dreadful the way those pigs squeal ,
" 不是 它 可怕 这 方式 那些 猪 尖叫 ,

"那些猪的叫声真是太可怕了，

" [ænd; ənd][beiθ; beθ][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][saʊnd] .
" and Beth put her hands over her ears to shut out the sound .
" 和 贝丝 放 她 双手 超过 她 耳朵 到 关闭 出去 这 声音 .

贝丝捂住耳朵，隔绝了声音。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [red] - [heəd] [bɔɪ] , [huːm] ['meəri] [həʊpt] [wʊd] [wɪn] , [drəʊv] [ə; eɪ][pɪg]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,
At last the red - haired boy , whom Mary hoped would win , drove a pig into a corner ,
在 最后的 这 红色的 - 头发 男生 , 谁 玛丽 希望 会 赢 , 驾驶 一个 猪 进入 一个 角落 ,

最后，玛丽希望获胜的那个红头发男孩把一头猪赶到了角落里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [wɒtʃt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][fɔː(r)][ænd; ənd] [haɪnd][leg][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
and as the crowd watched he managed to grasp it by a fore and hind leg and held it close to him .
和 作为 这 人群 观看 他 管理 到 抓牢 它 经过 一个 前 和 后 腿 和 握住 它 关闭 到 他 .

在众人的注视下，他设法抓住了它的前腿和后腿，并把它紧紧地抱在怀里。

" [naʊ] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] !
" Now I've got you , you little rascal !
" 现在 我已经 得到 你 , 你 小的 恶棍 !

"现在我抓到你了，你这个小淘气！"

" [hiː; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪg] ['rigl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
and the crowd cheered as the little black pig wriggled in his arms and tried in vain to get away .
和 这 人群 欢呼 作为 这 小的 黑色的 猪 扭动 在 他的 武器 和 尝试 在 徒劳 到 得到 离开 .

人群欢呼起来，只见那只小黑猪在他怀里扭动着身子，徒劳地想要逃脱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['praɪzɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] .
The boy was now shown a number of prizes from which to choose .
这 男生 曾是 现在 所示 一个 数字 的 奖品 从 哪个 到 选择 .

现在，男孩面前摆放着许多奖品供他选择。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] .
He selected a silver watch and chain , with which he started off as proud as a peacock .
他 已选 一个 银 手表 和 链 , 和 哪个 他 开始 离开 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 .

他挑选了一块银表和表链，戴着它，他像孔雀一样骄傲地走开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [gʊd] [lʌk] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] ,
" You brought him good luck , wishing that he would win ,
" 你 带来 他 好的 运气 , 祝 那 他 会 赢 ,

你给他带来了好运，希望他能赢，

" [sed] [beiθ; beθ] [tuː; tə] ['meəri] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] .
" said Beth to Mary as they turned to go .
" 说 贝丝 到 玛丽 作为 他们 转向 到 去 .

贝丝一边转身离开一边对玛丽说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [griːzd] [pəʊl]
THE GREASED POLE
这 涂油 极

涂油杆

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [tə'mɑːtəʊz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] ,
" Did you ever see such large tomatoes ? " exclaimed Jerry ,
" 做过 你 曾经 看 这样的 大的 西红柿 ? " 惊呼 杰瑞 ,

“你见过这么大的西红柿吗？”杰瑞惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [buːð] [weə(r)] [sʌm; səm] [praɪz] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ig'zibitid] .
pointing to a booth where some prize vegetables were being exhibited .
指向 到 一个 展位 在哪里 一些 奖 蔬菜 是 存在 展出 .

指着一个正在展出一些获奖蔬菜的展位。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ə; eɪ] [fæt] , ['smaɪlɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
" I'm glad you like them , " said a fat , smiling old woman who was standing near them ,
" 我是 高兴的 你 喜欢 他们 , " 说 一个 胖的 , 微笑 老的 女士 WHO 曾是 常设 靠近 他们 ,

“很高兴你们喜欢它们，”站在附近的一位胖乎乎、面带微笑的老妇人说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [gruː] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['ðer] [praɪz] ['wɪnəz] . "
" for I grew them myself and they're prize winners . "
" 为了 我 生长 他们 我 和 它们是 奖 获奖者 . "

“因为它们是我自己种的，而且都是获奖品种。”

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['dʒeri] .
" Oh , I don't see how you ever did it , " declared Jerry .
" 哦 , 我 不 看 如何 你 曾经 做过 它 , " 声明 杰瑞 .

“哦，我真不明白你是怎么做到的，”杰瑞说道。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wʌns] [ænd; ənd] [məʊst] ['evriθɪŋ] [daɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːdz] .
" I had a garden once and most everything died but the weeds .
" 我 有 一个 花园 一次 和 最多 一切 死亡 但 这 杂草 .

“我曾经有一个花园，除了杂草之外，几乎所有植物都死了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , ['wʌznt] [ðæt] [dʒʌst] [tuː] [bæd] ?
" Well , my dear , wasn't that just too bad ?
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 不是 那 只是 也 坏的 ?

"哎呀，亲爱的，那真是太糟糕了！"

[pə'hæps] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði][plɑːnts] .
Perhaps you forgot to water the plants .
也许 你 忘了 到 水 这 植物 .

也许你忘记给植物浇水了。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][keə(r)] ['evri] [deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ,
It's a bit of care every day that brings them along ,
它是 一个 少量 的 关心 每一个 天 那 带来 他们 沿着 ,

每天一点点的悉心照料就能让他们成长。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['dʒɛriz] ['rəʊzi] [tʃiːks] .
" and she patted Jerry's rosy cheeks .
" 和 她 轻拍 杰瑞的 红润 脸颊 .

她轻轻拍了拍杰瑞红扑扑的脸颊。

" [ai] [ges] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] , " [θɔːt] ['dʒeri][æz; əz][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" I guess the poor things starved to death , " thought Jerry as she joined the others ,
" 我 猜测 这 贫穷的 事物 饥饿 到 死亡 , " 想法 杰瑞 作为 她 加入 这 其他的 ,

"我猜这些可怜的家伙是饿死了，"杰瑞一边想着，一边加入了其他人。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ai]['ɒf(ə)n] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] . "
" for I'm sure I often forgot them . "
" 为了 我是 当然 我 经常 忘了 他们 . "

"因为我肯定经常忘记它们。"

" [wɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['pʌmpkɪn] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" What an enormous pumpkin , Uncle Billy .
" 什么 一个 巨大的 南瓜 , 叔叔 比利 .

"比利叔叔，这南瓜真大啊！"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəl] ? " [ɑːskt] [beiθ; beθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Do you think it's real ? " asked Beth , as they stopped before a large display of them .
做 你 思考 它是 真实的 ? " 问 贝丝 , 作为 他们 停止 前 一个 大的 展示 的 他们 .

"你觉得这是真的吗？"贝丝问道，她们停在一大堆这样的物品前。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['riːəl] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
" Yes , of course it's real , " he assured her ,
" 是的 , 的 课程 它是 真实的 , " 他 保证 她 ,

"是的，当然是真的，"他向她保证道。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [paɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] . "
" and just think of all the good pies it will make . "
" 和 只是 思考 的 全部 这 好的 馅饼 它 将要 制作 . "

"想想看，它能做出多少美味的馅饼啊！"

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌsɪndə'rɛləz] ['tʃæriət] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [æz; əz] [ðæt] , " [mjuːzd] ['meəri] .
" I wonder if Cinderella's chariot was as big a pumpkin as that , " mused Mary .
" 我 想知道 如果 灰姑娘的 战车 曾是 作为 大的 一个 南瓜 作为 那 , " 沉思 玛丽 .

"我想知道灰姑娘的战车是不是也有那么大的南瓜，"玛丽沉思道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [pəulz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [wɪð] [krɒs] ['piːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ?
" What are those funny looking poles over there , with cross pieces at the top ?
" 什么 是 那些 有趣的 寻找 杆子 超过 那里 , 和 叉 件 在 这 顶部 ?

“那边那些奇形怪状的杆子是什么？顶端还有横梁？”

" ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
" Jerry exclaimed , " there's a boy trying to climb up one of them . "
" 杰瑞 惊呼 , " 有 一个 男生 尝试 到 爬 向上 一 的 他们 . "

杰瑞惊呼道：“有个男孩正试图爬上其中一棵树。”

" [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [siː] , " [sə'dʒestid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" Let's go over and see , " suggested one of the others ,
" 我们来吧 去 超过 和 看 , " 建议 一 的 这 其他的 ,

“我们过去看看吧，”另一个人提议道。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [pəulz] [ænd; ənd]
so they made their way over and joined the crowd about the two poles and
所以 他们 制成 他们的 方式 超过 和 加入 这 人群 关于 这 二 杆子 和
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nts]
were soon watching the boys who tried to climb up to secure the presents
是 很快 观看 这 男孩们 WHO 尝试 到 爬 向上 到 安全的 这 礼物
['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] ['piːsɪz] .
hanging from the cross pieces .
绞刑 从 这 叉 件 .

于是他们走了过去，加入了聚集在两根柱子旁的人群，很快就看到几个男孩试图爬上去，把挂在横梁上的礼物固定住。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [griːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['slɪpəri] [laɪk] [ðə; ði] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] , " [ri'mɑːk]
" I believe they are greased to be slippery like the pigs were , " remarked
" 我 相信 他们 是 涂油 到 是 滑 喜欢 这 猪 是 , " 评论
['meəri] .
Mary .
玛丽 .

“我相信它们像猪一样被抹了油，变得滑溜溜的，”玛丽说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [rɪ'plaɪd] , " [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
" They are , " Uncle Billy replied , " it's a game brought over from France .
" 他们 是 , " 叔叔 比利 回复 , " 它是 一个 游戏 带来 超过 从 法国 .

“没错，”比利叔叔回答说，“这是一种从法国带来的游戏。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evə(r)] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn]
" It did seem for a while that not one of the boys ever would succeed in
" 它 做过 似乎 为了 一个 尽管 那 不是 一 的 这 男孩们 曾经 会 成功 在
['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] .
reaching the top .
到达 这 顶部 .

“有一段时间，似乎没有一个男孩能够成功登上顶峰。”

[ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ]
They would climb up a
他们 会 爬 向上 一个

他们会爬上去

[ʃɔːt] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] [bæk] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [lɑːft] [ænd; ənd] [tʃɪəd] .
short way and then slide back , while the crowd laughed and cheered .
短的 方式 和 然后 滑动 后退 , 尽管 这 人群 笑了 和 欢呼 .

短距离滑行，然后滑回原位，人群中爆发出笑声和欢呼声。

" [naʊ] [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] !
" Now I've got you , you little rascal !
" 现在 我已经 得到 你 , 你 小的 恶棍 !

“现在我抓到你了，你这个小淘气！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪəd] .
" he cried , and the crowd cheered .
" 他 哭 , 和 这 人群 欢呼 .

他哭了，人群欢呼起来。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [bɔɪ] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [wɪð] ['fʌni] ,
Finally a long - legged boy twisted himself around one of the poles and with funny ,
最后 一个 长的 - 腿 男生 扭曲 他自己 大约 一 的 这 杆子 和 和 有趣的 ,

最后，一个长腿男孩绕着其中一根杆子扭动身体，滑稽地说道：

[kwɪk] ['məuʃənz] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .
quick motions worked his way up near the top .
快的 运动 工作 他的 方式 向上 靠近 这 顶部 .

他凭借敏捷的动作一路攀升至接近顶端的位置。

" [əʊ] , [ai] [duː; də] [həʊp] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] , " ['wɪspəd] ['dʒeri] ,
" Oh , I do hope he gets there , " whispered Jerry ,
" 哦 , 我 做 希望 他 获得 那里 , " 低声说道 杰瑞 ,

“哦，我真希望他能到那儿，”杰瑞低声说道。

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] ,
under her breath as the boy had almost reached the top ,
在下面 她 气息 作为 这 男生 有 几乎 达到 这 顶部 ,

男孩几乎爬到顶端时，她低声说道：

" [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [lʊk] [səʊ] ['rægɪd] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] . "
" his clothes look so ragged and poor . "
" 他的 衣服 看 所以 破烂不堪 和 贫穷的 . "

“他的衣服看起来又破又穷。”

" [hiːz] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" He's up , " shouted the crowd .
" 他是 向上 , " 喊叫 这 人群 .

“他起来了！”人群喊道。

" [wʌts] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ?
" What's he going to take ?
" 是什么 他 去 到 拿 ?

他要拿什么？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːm] [θrəʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɒspiːs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .
" The boy now had one arm thrown about the crosspiece and was looking at all the different things he had to choose from .
" 这 男生 现在 有 一 手臂 抛掷 关于 这 横梁 和 曾是 寻找 在 全部 这 不同的 事物 他 有 到 选择 从 .

“男孩现在一只胳膊搭在横梁上，看着上面各种各样的东西，他可以从中选择。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['sʌni] ; [lʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [fɜːst] , " [kɔːld] [aʊt]
" Take your time , sonny ; look them all over first , " called out
" 拿 你的 时间 , 桑尼 ; 看 他们 全部 超过 第一的 , " 称为 出去

"别着急，孩子；先把它们都仔细看看，"有人喊道。

[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
a good - natured
一个 好的 - 自然

一个性情温和的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] ,
man in the crowd below ,
男人 在 这 人群 以下 ,

下方人群中的男人

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [slɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [peə(r)] [ɒv; əv] [skeɪts]
but the boy was quick to decide and slid a shining pair of skates
但 这 男生 曾是 快的 到 决定 和 滑行 一个 灼灼 一对 的 冰鞋
[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [pəʊl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
from off the pole across his shoulders .
从 离开 这 极 穿过 他的 肩膀 .

但男孩很快就做出了决定，从杆子上取下一双闪亮的溜冰鞋，套在了肩上。

" [ðel] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
" They'll come in handy before very long ,
" 他们会 来 在 便利 前 非常 长的 ,

"它们很快就会派上用场。"

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pəʊl] .
" he told the crowd with a laugh as he came down the pole .
" 他 讲述 这 人群 和 一个 笑 作为 他 来了 向下 这 极 .

他笑着从杆子上滑下来，对人群说道。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['spaɪdə(r)] , " [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] ,
" Good for you , Spider , " called out his boy friends ,
" 好的 为了 你 , 蜘蛛 , " 称为 出去 他的 男生 朋友们 ,

"干得好，蜘蛛侠！"他的男性朋友们喊道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [njuː] [skeɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
running up to admire the fine new skates which he was proud to show .
跑步 向上 到 钦佩 这 美好的 新的 冰鞋 哪个 他 曾是 自豪的 到 展示 .

他跑过去欣赏自己引以为豪的漂亮新冰鞋。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [neɪm] , " [k'ɒmentɪd] [beiθ; beθ] , " [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [wʌn] .
" What a horrid name , " commented Beth , " but I'm glad he won .
" 什么 一个 可怕的 姓名 , " 评论 贝丝 , " 但 我是 高兴的 他 韩元 .

"真是个难听的名字，"贝丝评论道，"但我很高兴他赢了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 37]
" [页 -]

[第37页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['dʒɛriz] [tri:t]
JERRY'S TREAT
杰瑞的 对待

杰瑞的款待

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [naʊ] [led] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɒp] [kɔ:n] [ænd; ənd] ['pi:nʌt] [stænd] [weə(r)]
Uncle Billy now led the party over to the pop corn and peanut stand where
叔叔 比利 现在 引领 这 派对 超过 到 这 流行音乐 玉米 和 花生 站立 在哪里
[hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
he made several purchases for them ,
他 制成 一些 购买 为了 他们 ,

比利叔叔带着大家来到爆米花和花生摊，给他们买了好多东西。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [təʊld] ['dʒeri] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tri:t] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
after which he told Jerry that he had a treat in store for her .
后 哪个 他 讲述 杰瑞 那 他 有 一个 对待 在 店铺 为了 她 .

之后他告诉杰瑞，他为她准备了一份惊喜。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['si:krət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi] [get]
" It's a secret between us and we'll tell you all about it when we get
" 它是 一个 秘密 之间 我们 和 出色地 告诉 你 全部 关于 它 什么时候 我们 得到
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“这是我们之间的秘密，等我们回去再告诉你们。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" he said to the others .
" 他 说 到 这 其他的 .

他对其他人说。

" [naʊ] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [du:; də] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] ? "
" Now what would you like to do while we are away ? "
" 现在 什么 会 你 喜欢 到 做 尽管 我们 是 离开 ? "

“我们不在的时候，你想做什么呢？”

" [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] , " [dɪ'kleəd] [bəuθ] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] ,
" Ride on the merry - go - round , " declared both the girls in a breath ,
" 骑 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 , " 声明 两个都 这 女孩们 在 一个 气息 ,

“去坐旋转木马吧！”两个女孩异口同声地说道。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
and so after a few minutes , when they had
和 所以 后 一个 很少 分钟 , 什么时候 他们 有

几分钟后，当他们……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [beiθ; beθ]
reached the merry - go - round a long string of tickets was handed Beth
达到 这 欢乐 - 去 - 圆形的 一个 长的 细绳 的 门票 曾是 递交 贝丝

贝丝走到旋转木马前，有人递给她一长串票。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [rɪ'tɜ:nd] .
and she willingly promised to remain there until Uncle Billy returned .
和 她 心甘情愿 承诺 到 保持 那里 直到 叔叔 比利 返回 .

她欣然承诺会留在那里，直到比利叔叔回来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪr] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['dʒeri][ɪn] [ɡreɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
" What is it we're going to do ? " asked Jerry in great excitement ,
" 什么 是 它 是 去 到 做 ? " 问 杰瑞 在 伟大的 激动 ,

“我们要做什么？”杰瑞兴奋地问道。

['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .
dancing along beside Uncle Billy as they started away .
跳舞 沿着 旁 叔叔 比利 作为 他们 开始 离开 .

他们离开的时候，我伴着比利叔叔的舞步翩翩起舞。

" [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ai] [siː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] — " ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
" Away over your head I see something , " he answered — " something round like a ball ,
" 离开 超过 你的 头 我 看 某物 , " 他 回答 — " 某物 圆形的 喜欢 一个 球 ,

“我看到你头顶上有什么东西，”他回答说，“一个像球一样圆的东西，

[wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] ['hæŋɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
with a basket hanging beneath it .
和 一个 篮子 绞刑 下面 它 .

下面挂着一个篮子。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡes] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Can you guess what it is ? "
能 你 猜测 什么 它 是 ? "

你能猜出这是什么吗？

" [əʊ] , [duː; də] [stɒp] ['tiːzɪŋ] , " ['pliːdɪd] ['dʒeri] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . "
" Oh , do stop teasing , " pleaded Jerry , " and tell me . "
" 哦 , 做 停止 戏弄 , " 恳求 杰瑞 , " 和 告诉 我 . "

“哦，别再逗我了，”杰瑞恳求道，“告诉我吧。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [bə'luːn] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" It's a balloon , " replied Uncle Billy .
" 它是 一个 气球 , " 回复 叔叔 比利 .

“那是个气球，”比利叔叔回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Would you like to go up in it ? "
" 会 你 喜欢 到 去 向上 在 它 ? "

“你想上去看看吗？”

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Oh , yes , " she answered , her eyes dancing with delight .
" 哦 , 是的 , " 她 回答 , 她 眼睛 跳舞 和 喜 .

“哦，是的，”她回答道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] [ə'weɪ] [ɒf] ?
" Will it sail away off ?
" 将要 它 帆 离开 离开 ?

它会扬帆远航吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" [nəʊ] , ['dʒeri] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['ɡəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" No , Jerry , it won't or you wouldn't catch me going up in it .
" 不 , 杰瑞 , 它 惯于 或者 你 不会 抓住 我 去 向上 在 它 .

“不，杰瑞，不会的，否则你不会看到我坐上去。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][fɜːst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] . "
I'm going to look it all over first to find out if it's perfectly safe . "
我是 去 到 看 它 全部 超过 第一的 到 寻找 出去 如果 它是 完美 安全的 . "

我得先仔细检查一遍，看看是否绝对安全。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði][rəʊp][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒeri][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .
" But suppose the rope should break ? " insisted Jerry as they hurried along .
" 但 认为 这 绳索 应该 休息 ? " 坚持 杰瑞 作为 他们 慌忙 沿着 .

“可是如果绳子断了呢？”杰瑞一边加快脚步一边追问道。

" [wɪd] [let][ðə; ði][gæs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg] ,
" We'd let the gas escape from the bag ,
" 我们会 让 这 气体 逃脱 从 这 包 ,

我们会让气体从袋子里逸出，

[ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bə'luːn] [sɪŋk] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
and that would make the balloon sink slowly to the earth .
和 那 会 制作 这 气球 下沉 缓慢地 到 这 地球 .

这样一来，气球就会慢慢沉入地面。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt][let][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][gæs][aʊt] ,
Of course we would not let all of the gas out ,
的 课程 我们 会 不是 让 全部 的 这 气体 出去 ,

当然，我们不会把所有的气体都释放出来。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but just enough to let it sink to the ground .
但 只是 足够的 到 让 它 下沉 到 这 地面 .

但刚好足以让它沉到地上。

[waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk]
Why , you little monkey , " added Uncle Billy , " I believe you wanted it to break
为什么 , 你 小的 猴 , " 额外 叔叔 比利 , " 我 相信 你 通缉 它 到 休息
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“你这只小猴子，”比利叔叔补充道，“我相信你是想让它挣脱束缚的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['deərɪŋ] .
" and he laughed at her daring .
" 和 他 笑了 在 她 大胆 .

他嘲笑她的胆大妄为。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bə'luːn] [rəʊps][wɜː(r); wə(r)] [wel] ['testɪd] ,
After the balloon ropes were well tested ,
后 这 气球 绳索 是 出色地 测试 ,

在气球绳索经过充分测试后，

[bəuθ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] [weə(r)] [tuː] ['wɪmɪn] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ]
both climbed into the basket where two women passengers were already standing
两个都 攀登 进入 这 篮子 在哪里 二 女性 乘客 是 已经 常设
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
beside the attendant .
旁 这 服务员 .

两人爬进篮子里，篮子里已经有两名女乘客站在乘务员旁边。

" ['əʊnli] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] ['selɪŋ]
" Only fifty cents for ten minutes above the clouds , " shouted the man selling
" 仅有的 五十 分 为了 十 分钟 多于 这 云 , " 喊叫 这 男人 销售
['tɪkɪts] ,
tickets ,
门票 ,

“只需五毛钱，就能在云端之上翱翔十分钟！”卖票的人喊道。

" [step] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] . "
" step this way and get off the earth . "
" 步 这 方式 和 得到 离开 这 地球 . "

“往这边走，离开地球。”

" [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?
" He's trying to be funny , isn't he ?
" 他是 尝试 到 是 有趣的 , 不是 他 ?

“他想搞笑，对吧？”

" [lɑːft] ['dʒeri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪts] [edʒ] .
" laughed Jerry as she held tightly to the basket's edge .
" 笑了 杰瑞 作为 她 握住 紧紧 到 这 篮子的 边缘 .

“她紧紧抓住篮子边缘，笑着说。”杰瑞说道。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'senʃn] , " ['sʌmwʌn] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ,
" All aboard for the ascension , " someone called , and with a queer ,
" 全部 船上 为了 这 升天 , " 某人 称为 , 和 和 一个 酷儿 ,

“全体登机，准备升天，”有人喊道，语气古怪。

['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ləːtʃ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ɒv; əv] [gæs] [rəʊz] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
swaying motion and sudden lurches the huge ball of gas rose slowly into the
摇晃 运动 和 突然 踉跄 这 巨大的 球 的 气体 玫瑰 缓慢地 进入 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

巨大的气体球摇晃着，忽上忽下地猛地一震，缓缓升入空中。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] ['nevə(r)] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [nekst] [tuː; tə] ['dʒeri] .
" Oh , dear , I wish I'd never come ! " exclaimed the woman standing next to Jerry .
" 哦 , 亲爱的 , 我 希望 ID 绝不 来 ! " 惊呼 这 女士 常设 下一个 到 杰瑞 .

“哦，天哪，我真希望我没来过！”站在杰瑞旁边的女人惊呼道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [skeəd] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? "
" Aren't you scared , little girl ? "
" 不是 你 害怕的 , 小的 女孩 ? "

“小姑娘，你不害怕吗？”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wɒz; wəz] ['dʒɛriz] [sə'praɪzd] ['ɑːnsə(r)] .
" Oh , but don't you like it ? " was Jerry's surprised answer .
" 哦 , 但 不 你 喜欢 它 ? " 曾是 杰瑞的 惊讶 回答 .

“哦，难道你不喜欢吗？”杰瑞惊讶地回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] .
" I think it's wonderful .
" 我 思考 它是 精彩的 .

我觉得这太棒了。

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːd] .
It's almost like being a bird .
它是 几乎 喜欢 存在 一个 鸟 .

这感觉就像变成了一只鸟。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
" Uncle Billy bent down to look at
" 叔叔 比利 弯曲 向下 到 看 在

比利叔叔弯下腰去看

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ˈdʒeri] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈrəʊz] [ˈhaɪə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .
Jerry as they arose higher into the air .
杰瑞 作为 他们 出现 更高 进入 这 空气 .

杰瑞随着他们越升越高。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ?
" Is it as fine as you thought it would be ?
" 是 它 作为 美好的 作为 你 想法 它 会 是 ?

"它真的像你想象的那样好吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , [ɪts] [hiːps] [naɪsə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Oh , it's heaps nicer , " she cried , clapping her hands .
" 哦 , 它是 堆积如山 更漂亮 , " 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .

"哦，好多了！"她拍着手喊道。

" [siː] [haʊ] [smɔːl] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈmeri] - [gəʊ] - [raʊnd] ?
" See how small everything is down there , and do you see the merry - go - round ?
" 看 如何 小的 一切 是 向下 那里 , 和 做 你 看 这 欢乐 - 去 - 圆形的 ?

"看看下面的东西有多小，你看到旋转木马了吗？"

[wɒt] [wʊd] [ˈmeəri] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] ? "
What would Mary and Beth think if they knew ? "
什么 会 玛丽 和 贝丝 思考 如果 他们 知道 ? "

如果玛丽和贝丝知道了，她们会怎么想？

" [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [hɪlz] [ɪz] - , " [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" Over those hills is Merryvale , " he pointed out .
" 超过 那些 丘陵 是 - , " 他 尖 出去 .

"翻过那些山丘就是梅里维尔，"他指着说。

" [ðæt] [rəʊd] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [liːdz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
" That road winding in and out leads into the town .
" 那 路 绕线 在 和 出去 线索 进入 这 镇 .

"那条蜿蜒曲折的小路通往镇中心。"

[ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] . "
It's the one we came by . "
它是 这 一 我们 来了 经过 . "

这是我们偶然得到的。

" [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈrɪbən] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Looks just like a piece of ribbon , doesn't it ?
" 看起来 只是 喜欢 一个 片 的 丝带 , 不 它 ?

"看起来就像一条丝带，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪv] [stɒpt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .
" Seems as though we've stopped going up now , " she observed a moment later .
" 似乎 作为 尽管 我们已经 停止 去 向上 现在 , " 她 观察到 一个 片刻 之后 .

“看来我们已经停止上升了，”她过了一会儿说道。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [saɪd] [ðə; ði]
" Well , thank goodness , " sighed the
" 出色地 , 感谢 善良 , " 叹了口气 这

“谢天谢地，”他叹了口气说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['wʊmən] ['siːtɪd] [nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['plenti] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .
woman seated next to her , " I'm sure it's plenty high enough for anybody .
女士 坐着 下一个 到 她 , " 我是 当然 它是 很多 高的 足够的 为了 任何人 .

坐在她旁边的女人说：“我相信这对任何人来说都足够高了。”

[aɪm] [məʊst] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪts] [naʊ] .
I'm most scared out of my wits now .
我是 最多 害怕的 出去 的 我的 智慧 现在 .

我现在吓得魂飞魄散。

" ['dʒeri] [skwiːzd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪliz] [hænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" Jerry squeezed Uncle Billy's hand as she looked up at him .
" 杰瑞 挤压 叔叔 比利 手 作为 她 看起来 向上 在 他 .

杰瑞抬头看着比利叔叔，紧紧握住了他的手。

" [ʃiːz] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" She's afraid , " she whispered .
" 她是 害怕的 , " 她 低声说道 .

“她害怕，”她低声说道。

" [wɪtʃ] [wei] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ?
" Which way is the ocean , Uncle Billy ?
" 哪个 方式 是 这 海洋 , 叔叔 比利 ?

“比利叔叔，大海在哪边？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] .
" she added , a moment later .
" 她 额外 , 一个 片刻 之后 .

片刻后，她补充道。

" [wɪtʃ] [wʌn] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" Which one — you know we have two of them ? " was his teasing reply .
" 哪个 一 — 你 知道 我们 有 二 的 他们 ? " 曾是 他的 戏弄 回复 .

“哪一种？你知道我们有两个吗？”他揶揄地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ai] [miːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
" Of course I know that , but I mean the Atlantic .
" 的 课程 我 知道 那 , 但 我 意思是 这 大西洋 .

“我当然知道这一点，但我指的是大西洋。”

[ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [best] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] ['jʊərəp] [ðæt] [wei] .
That's the one I like the best because you go to Europe that way .
那就是 这 一 我 喜欢 这 最好的 因为 你 去 到 欧洲 那 方式 .

我最喜欢这条路线，因为这样可以去欧洲。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ðen] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:m] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] .
" Uncle Billy then pointed his long arm toward the east .
" 叔叔 比利 然后 尖 他的 长的 手臂 朝向 这 东方 .

"比利叔叔随后将他的长臂指向东方。"

" [ə'weɪ] , [wei] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" Away , way over there , " he said .
" 离开 , 方式 超过 那里 , " 他 说 .

"很远，在那边，"他说。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [æn; ən] ['ɔ:fli] [bɪg]
" My , but the world's an awfully big
" 我的 , 但 这 世界的 一个 非常 大的

"我的天，世界真是太大了。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[pleɪs] , " [dɪ'kleəd] ['dʒeri] , " [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [dɒl] , ['təʊgəʊ] [ˌes i: 'en; sen] ,
place , " declared Jerry , " and to think my doll , Togo Sen ,
地方 , " 声明 杰瑞 , " 和 到 思考 我的 玩具娃娃 , 多哥 参议员 ,

"地方，"杰瑞说道，"想想我的玩偶，托戈·森，

[hæz; həz] [krɒst] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] ['i:v(ə)n] [si:n] [wʌn] .
has crossed an ocean and I've never even seen one .
有 交叉 一个 海洋 和 我已经 绝不 甚至 已见 一 .

它跨越了大洋，而我甚至从未见过它。

" [wen] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [bə'lu:n] [kə'menst] [tu:; tə] [dɪ'send] .
" When the ten minutes had passed the balloon commenced to descend .
" 什么时候 这 十 分钟 有 通过了 这 气球 开始 到 下降 .

十分钟后，气球开始下降。

" [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [sə'praɪz] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒeri] .
" It's been a beautiful surprise , Uncle Billy , I'll never forget it , " said Jerry .
" 它是 到过 一个 美丽的 惊喜 , 叔叔 比利 , 患病的 绝不 忘记 它 , " 说 杰瑞 .

"这真是个美丽的惊喜，比利叔叔，我永远不会忘记，"杰瑞说。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] , " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] .
" I thought it would make you happy , " was his answer .
" 我 想法 它 会 制作 你 快乐的 , " 曾是 他的 回答 .

"我以为这会让你高兴，"他回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['ʌŋk(ə)l] ['bɪliz] ['stɔ:ri]
UNCLE BILLY'S STORY
叔叔 比利 故事

比利叔叔的故事

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [kraɪd] [beiθ; beθ] [æz; əz] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
" Here they are , " cried Beth as Jerry and Uncle Billy came into view .
" 这里 他们 是 , " 哭 贝丝 作为 杰瑞 和 叔叔 比利 来了 进入 看法 .

“他们来了！”贝丝喊道，杰瑞和比利叔叔出现在眼前。

" [wiː; wi] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [riˈpruːv] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .
" We thought you'd never come , " she reproved as they drew near .
" 我们 想法 你会 绝不 来 , " 她 责备 作为 他们 画 靠近 .

“我们还以为你们永远不会来了呢，”当他们走近时，她责备道。

" [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː] [biːn] ? "
" Where in the world have you two been ? "
" 在哪里 在 这 世界 有 你 二 到过 ? "

“你们俩到底去了哪里？”

" [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [lɑːft] ['dʒeri] , " [wɪv] [biːn] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We haven't been anywhere in the world , " laughed Jerry , " we've been far above it . "
" 我们 还没有 到过 任何地方 在 这 世界 , " 笑了 杰瑞 , " 我们已经 到过 远的 多于 它 . "

“我们根本没去过世界上的任何地方，”杰瑞笑着说，“我们去过的地方远远高于世界。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['meəri] .
" What are you talking about ? " demanded Mary .
" 什么 是 你 说 关于 ? " 要求 玛丽 .

“你在说什么？”玛丽质问道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
" Tell us this minute . "
" 告诉 我们 这 分钟 . "

“请立即告诉我们。”

" [wel] , [wɪv] [biːn] [bə'luːnɪŋ] , " [kən'fest] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" Well , we've been ballooning , " confessed Uncle Billy .
" 出色地 , 我们已经 到过 热气球 , " 坦白 叔叔 比利 .

“嗯，我们一直在玩热气球，”比利叔叔坦白道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] , " [gɑːspt] [beiθ; beθ] .
" The very idea , " gasped Beth .
" 这 非常 主意 , " 倒吸一口气 贝丝 .

“这简直太不可思议了，”贝丝倒吸了一口气。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ? "
" Do you mean you dared to go up in one of those awful things ? "
" 做 你 意思是 你 敢于 到 去 向上 在 一 的 那些 可怕 事物 ? "

“你是说你竟然敢坐那种可怕的东西上去？”

" [wel] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , I'm glad you didn't invite us to go , for we'd never have done it ,
" 出色地 , 我是 高兴的 你 没有 邀请 我们 到 去 , 为了 我们会 绝不 有 完毕 它 ,

“嗯，我很高兴你没邀请我们去，因为我们肯定不会去的。”

" [dɪ'kleəd] ['meəri] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lɑːft] .
" declared Mary , as the others laughed .
" 声明 玛丽 , 作为 这 其他的 笑了 .

“玛丽说道，”其他人都笑了。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] , ['əʊnli][ten] [sents] .
" Take a chance on a beautiful doll , only ten cents .
" 拿 一个 机会 在 一个 美丽的 玩具娃娃 , 仅有的 十 分 .

“试试运气，买个漂亮的娃娃，只要十美分。”

[woʊnt][juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ? " [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Won't you young ladies take a chance ? " said a boy ,
惯于 你 年轻的 女士们 拿 一个 机会 ? " 说 一个 男生 ,

“你们这些小姑娘难道不想试试吗？”一个男孩问道。

['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['tɪkɪts] .
stepping up to them and waving a handful of tickets .
步进 向上 到 他们 和 挥手 一个 少数 的 门票 .

他走上前去，挥舞着一把票。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" How do we know she's beautiful ? " asked Uncle Billy .
" 如何 做 我们 知道 她是 美丽的 ? " 问 叔叔 比利 .

“我们怎么知道她漂亮呢？”比利叔叔问道。

" [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] . "
" We'd like to see her first . "
" 我们会 喜欢 到 看 她 第一的 . "

“我们想先见见她。”

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['tɪkɪts] [left] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [bɔɪ] , " [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" Only a few tickets left , " urged the boy , " you'd better take them now .
" 仅有的 一个 很少 门票 左边 , " 敦促 这 男生 , " 你会 更好的 拿 他们 现在 .

“只剩下几张票了，”男孩催促道，“你最好现在就买。”

[ðə; ði] [dɑːlz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
The doll's right over there in the glass case for you to look at .
这 娃娃的 正确的 超过 那里 在 这 玻璃 案件 为了 你 到 看 在 .

娃娃就在那边的玻璃柜里，你可以看看。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [dɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,
The three girls darted off for a peep at the doll and Uncle Billy ,
这 三 女孩们 飞镖 离开 为了 一个 窥视 在 这 玩具娃娃 和 叔叔 比利 ,

三个女孩飞快地跑开，去看娃娃和比利叔叔。

['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [fɔː(r)] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
after buying four tickets from the boy , followed them ,
后 购买 四 门票 从 这 男生 , 随后 他们 ,

从男孩那里买了四张票后，他跟着他们走了。

[ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] [frentʃ] [dɒl] .
and all stood gazing at the beautiful large French doll .
和 全部 站立 凝视 在 这 美丽的 大的 法语 玩具娃娃 .

所有人都站在那里，凝视着那尊美丽的大型法国娃娃。

" [əʊ] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd]['əʊnli][wɪn][hɜː(r); hə(r)] !
" Oh , if one of us could only win her !
" 哦 , 如果 一 的 我们 可以 仅有的 赢 她 !

“哦，如果我们当中有人能赢得她的芳心就好了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['staɪlɪʃ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['pɑːtiz] [wɪð] [ðæt] ['lʌvli] [frentʃ] [lʊk] ,
" exclaimed Mary , " she would be so stylish at our parties with that lovely French look ,
" 惊呼 玛丽 , " 她 会 是 所以 时髦的 在 我们的 各方 和 那 迷人的 法语 看 ,

玛丽惊呼道：“她穿上那身漂亮的法式装扮，来参加我们的派对一定会非常时尚！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪs] .
and we would call her Mlle .
和 我们 会 称呼 她 小姐 .

我们会称呼她为小姐。

[mə'riː] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] , [beiθ; beθ] . "
Marie , like your French teacher , Beth . "
玛丽 , 喜欢 你的 法语 老师 , 贝丝 . "

玛丽，就像你的法语老师贝丝一样。

" [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] ['fænsi] ['pɑːtiz] [wen] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [beiθ; beθ] ,
" We'd have to have very fancy parties when we invited her , " responded Beth ,
" 我们会 有 到 有 非常 想要 各方 什么时候 我们 受邀 她 , " 回应 贝丝 ,

“如果我们邀请她，就得办非常盛大的派对，”贝丝回答说。

" [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [tɜːn] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] . "
" or she might turn up her nose . "
" 或者 她 可能 转动 向上 她 鼻子 . "

“或者她可能会不屑一顾。”

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
" We will call out the winning number from this spot in just a half hour from now ,
" 我们 将要 称呼 出去 这 获胜 数字 从 这 点 在 只是 一个 一半 小时 从 现在 ,

“我们将在半小时后从这里喊出中奖号码。”

" [kɔːld] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['selə(r)] , " [ænd; ənd] ['evriwʌn] [biː; bi][ɒn][hænd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] . "
" called the ticket seller , " and everyone be on hand who has a ticket . "
" 称为 这 票 卖方 , " 和 每个人 是 在 手 WHO 有 一个 票 . "

“售票员喊道，‘所有持票者请到场。’”

" [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪs] [kriːm] , " [sə'dʒestid]
" Let's have some ice cream , " suggested
" 我们来吧 有 一些 冰 奶油 , " 建议

“我们去吃点冰淇淋吧，”他提议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " ['itl] [help] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huz] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] . "
Uncle Billy , " it'll help pass the time while we're waiting to find out who's the lucky one . "
叔叔 比利 , " 它将 帮助 经过 这 时间 尽管 是 等待 到 寻找 出去 谁是 这 幸运的 一 . "

比利叔叔说：“在我们等待揭晓谁是幸运儿的时候，这可以帮助我们打发时间。”

" [əʊ] , ['gʊdi] , [ai] [lʌv] [aɪs] [kriːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .
" Oh , goody , I love ice cream ! " exclaimed Mary .
" 哦 , 好东西 , 我 爱 冰 奶油 ! " 惊呼 玛丽 .

"哦，太好了，我爱冰淇淋！"玛丽惊呼道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [θɪŋz] .
" Uncle Billy , you always think of the nicest things .
" 叔叔 比利 , 你 总是 思考 的 这 最友善的 事物 .

"比利叔叔，你总是想着最美好的事情。"

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪzd] ['plætfɔːm]
" When they had found a small table in one corner of the raised platform
" 什么时候 他们 有 成立 一个 小的 桌子 在 一 角落 的 这 提高 平台
[weə(r)] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ,
where refreshments were served ,
在哪里 茶点 是 服务 ,

"当他们在摆放茶点的台子一角找到一张小桌子时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv]
the little party seated themselves quickly and looked about at the crowds of
这 小的 派对 坐着 他们自己 迅速地 和 看起来 关于 在 这 人群 的
['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
people passing below them .
人们 通过 以下 他们 .

小团体迅速落座，环顾四周，看着下方熙熙攘攘的人群。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɪə(r)] ? " [əb'zɜːvd] ['meəri] ,
" Isn't it pretty here ? " observed Mary ,
" 不是 它 漂亮的 这里 ? " 观察到 玛丽 ,

"这里真漂亮，不是吗？"玛丽说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [biːmz] [ə'bʌv]
looking at the garlands of leaves and flowers that covered the beams above
寻找 在 这 花环 的 树叶 和 花朵 那 涵盖 这 光束 多于
[ðeə(r)] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

他们抬头望着头顶横梁上覆盖的树叶和鲜花花环。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [best] [deɪ] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] , " [ə'naʊnst] ['dʒeri] .
" I think it's the best day I ever had , " announced Jerry .
" 我 思考 它是 这 最好的 天 我 曾经 有 , " 宣布 杰瑞 .

"我觉得这是我经历过的最棒的一天，"杰瑞宣布道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [bænd] , ['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [pɑːmz] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] [fɜːrnz] , [naʊ] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn]
The band , almost hidden by palms and huge ferns , now struck up a lively tune
这 乐队 , 几乎 隐 经过 棕榈树 和 巨大的 蕨类植物 , 现在 击 向上 一个 热闹 调
,
,
,

乐队几乎完全被棕榈树和巨大的蕨类植物遮蔽，现在却奏起了一首欢快的曲子。

[ænd; ənd] [beiθ; beθ] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kept] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .
and Beth tapped her fingers on the table as she kept time with the music .
和 贝丝 轻敲 她 手指 在 这 桌子 作为 她 保留 时间 和 这 音乐 .

贝丝一边用手指敲着桌子，一边随着音乐打着节拍。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ðə; ði] [kriːm] [ʃiː; ʃi] [məʊst] [laɪkt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pleɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [keɪks] .
Uncle Billy ordered for each the cream she most liked and a generous plate of little cakes .
叔叔 比利 订购 为了 每个 这 奶油 她 最多 喜欢 和 一个 慷慨的 盘子 的 小的 蛋糕 .

比利叔叔给每位客人点了她最喜欢的奶油和一大盘小蛋糕。

" [aɪl] [teɪk] [pleɪn] [və'nɪlə] [wɪð] ['tʃɒklət] [sɔːs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] ,
" I'll take plain vanilla with chocolate sauce , " he said to the waiter ,
" 患病的 拿 清楚的 香草 和 巧克力 酱 , " 他 说 到 这 服务员 ,

“我要一份原味香草冰淇淋，加巧克力酱，”他对服务员说。

[ænd; ənd] [wen] ['meəri] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['strɔːbəri] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] ,
and when Mary asked why he didn't take strawberry , as it was so good ,
和 什么时候 玛丽 问 为什么 他 没有 拿 草莓 , 作为 它 曾是 所以 好的 ,

当玛丽问他为什么不吃草莓味的，因为草莓味那么好吃时，

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] .
he threw back his head and gave a hearty laugh .
他 扔 后退 他的 头 和 给予 一个 爽朗 笑 .

他仰头大笑。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll tell you , " he said , " but you must promise never to repeat it . "
" 患病的 告诉 你 , " 他 说 , " 但 你 必须 承诺 绝不 到 重复 它 . "

“我会告诉你，”他说，“但你必须答应我永远不要再说一遍。”

" [wiː; wi] ['prɒmɪs] , " [ðeɪ] [ə'griːd] , [səʊ] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] :
" We promise , " they agreed , so leaning forward , until their heads were close together , he began :
" 我们 承诺 , " 他们 同意 , 所以 倾斜 向前 , 直到 他们的 头部 是 关闭 一起 , 他 开始 :

“我们保证，”他们同意道，于是他向前倾身，直到他们的头靠得很近，然后开始说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" It happened a long time ago .
" 它 发生 一个 长的 时间 前 .

“那是很久以前发生的事情。”

[ai] [wɒz; wəz]
I was
我 曾是

我当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[dʒʌst] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
just eight years old ,
只是 八 年 老的 ,

年仅八岁

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ][maɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] [ʃiː; ʃi]
and had been told by my mother to take a strawberry shortcake she
和 有 到过 讲述 经过 我的 母亲 到 拿 一个 草莓 草莓蛋糕 她
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

我妈妈让我带上她做的草莓蛋糕,

[tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
to our church where a supper was being held .
到 我们的 教会 在哪里 一个 晚餐 曾是 存在 握住 .

到我们教堂,那里正在举行晚宴。

" [hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .
" Here Uncle Billy paused and looked at each of the smiling faces before him .
" 这里 叔叔 比利 暂停 和 看起来 在 每个 的 这 微笑 面孔 前 他 .

"说到这里,比利叔叔停了下来,看着眼前每一张笑脸。

" [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid you're going to think I was a pretty bad little chap , " he said .
" 我是 害怕的 你是 去 到 思考 我 曾是 一个 漂亮的 坏的 小的 小伙子 , " 他 说 .

"恐怕你会觉得我以前是个很糟糕的小家伙,"他说。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['riːəli] [wiː; wi][woʊnt] , " [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , " [duː; də][ɡəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .
" Oh , no , really we won't , " they assured him , " do go on and tell us .
" 哦 , 不 , 真的 我们 惯于 , " 他们 保证 他 , " 做 去 在 和 告诉 我们 .
"
"
"

"哦,不,我们真的不会,"他们向他保证,"请继续告诉我们。"

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
" Well , " he continued , " it was a long walk to the church ,
" 出色地 , " 他 持续 , " 它 曾是 一个 长的 走 到 这 教会 ,

"嗯,"他继续说道,"去教堂的路很长。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [ɡɒn] [ə; eɪ] [wei] [ai][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][tuː; tə][rest] .
and after I had gone a way I sat down by the roadside to rest .
和 后 我 有 已消失 一个 方式 我 卫星 向下 经过 这 路边 到 休息 .

走了一段路后,我在路边坐了下来休息。

['ɔːlsəʊ][ai][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ,
Also I was very fond of strawberries ,
还 我 曾是 非常 喜爱 的 草莓 ,

我也很喜欢草莓。

[səʊ][ai] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ] [piːp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] .
so I took just a peep to see what it looked like .
所以 我 采取 只是 一个 窥视 到 看 什么 它 看起来 喜欢 .

于是我偷偷瞥了一眼,想看看它长什么样。

[ðen] [ai] [tʊk] , [əʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] ,
Then I took , oh , just a little sample , to see how it tasted ,
然后 我 采取 , 哦 , 只是 一个 小的 样本 , 到 看 如何 它 尝过 ,

然后我取了一点点尝尝味道,

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ai] [smæk] [maɪ][lɪps]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and didn't I smack my lips over it .
和 没有 我 啪 我的 嘴唇 超过 它 .

我当时难道没为此咂嘴吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [ænd; ənd] [ðen] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['fɒləʊd] .
" And then , I'm ashamed to say what followed .
" 和 然后 , 我是 羞愧 到 说 什么 随后 .

"然后，我很惭愧地说出接下来发生的事。"

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ai][et; eɪt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv]
Although I knew it was wrong I ate more and more until a fourth of
虽然 我 知道 它 曾是 错误的 我 吃 更多的 和 更多的 直到 一个 第四 的
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,
it was gone ,
它 曾是 已消失 ,

虽然我知道这样做不对，但我还是越吃越多，直到吃掉了四分之一。

[ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] ?
then what was I to do ?
然后 什么 曾是 我 到 做 ?

那我该怎么办?

[ai]['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sʌpə(r)] [ðæt] [wei] ,
I couldn't take it to the supper that way ,
我 不能 拿 它 到 这 晚餐 那 方式 ,

那样的话，我不能把它带到晚宴上。

[səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [həʊpt] [maɪ]['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz]
so I decided to eat it all and hoped my mother wouldn't ask any questions
所以 我 决定 到 吃 它 全部 和 希望 我的 母亲 不会 问 任何 问题
[wen] [ai][gɒt] [bæk] [həʊm] . "
when I got back home . "
什么时候 我 得到 后退 家 . "

所以我决定全部吃掉，希望回家后妈妈不会问东问西。

" [əʊ] , " ['gɪg(ə)ld]['dʒeri] , " [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Oh , " giggled Jerry , " did you do it ? "
" 哦 , " 咯咯地笑 杰瑞 , " 做过 你 做 它 ? "

"哦,"杰瑞咯咯笑道,"是你干的吗? "

" [ai]['ɔːlməʊst][dɪd] — [ðeə(r)] ['wʌznt] ['veri] [mʌtʃ] [left] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
" I almost did — there wasn't very much left when I started for home .
" 我 几乎 做过 — 那里 不是 非常 很多 左边 什么时候 我 开始 为了 家 .

"我差点就做到了——当我开始往家走的时候，剩下的东西已经不多了。"

[maɪ]['mʌðə(r)]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]
My mother didn't say a word when she saw me , because as she told me
我的 母亲 没有 说 一个 单词 什么时候 她 锯 我 , 因为 作为 她 讲述 我
[j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
years later ,
年 之后 ,

母亲见到我时一句话也没说，因为正如她多年后告诉我的那样，

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] ,
she didn't have to ask any questions ,
她 没有 有 到 问 任何 问题 ,

她无需问任何问题。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['strɔːbəri] [steɪnz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [flek] [ɒv; əv] [kriːm] .
for my face was covered with strawberry stains and little flecks of cream .
为了 我的 脸 曾是 涵盖 和 草莓 污渍 和 小的 斑点 的 奶油 .

我的脸上沾满了草莓渍和细小的奶油屑。

" [ai] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldiːn] [fɔː(r); fə(r)]
" I think , " answered Mary , " I shall call her Elizabeth Geraldine for
" 我 思考 , " 回答 玛丽 , " 我 将 称呼 她 伊丽莎白 杰拉尔丁 为了

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːnt] . "
her two aunts . "
她 二 姑姑们 . "

"我想,"玛丽回答说,"就叫她伊丽莎白·杰拉尔丁吧，取自她两位姑妈的名字。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

县集市一日游(A Day at the County Fair)
第2/2页

" [wel] , [ai] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] [ðæt] [naɪt] .
" Well , I went to bed early that night .
" 出色地 , 我 去 到 床 早期的 那 夜晚 .

"那天晚上我早早就睡了。"

[ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['eni] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]
I didn't feel any too well , and before
我 没有 感觉 任何 也 出色地 , 和 前

我感觉不太舒服，而且之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[lɒŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [peɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] .
long a real pain came and danced up and down inside me .
长的 一个 真实的 疼痛 来了 和 跳舞 向上 和 向下 里面 我 .

一阵剧烈的疼痛袭来，在我体内上下跳动。

[əʊ] , ['wʌznt] [ai] ['sɒri] [ai] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðæt] [keɪk] .
Oh , wasn't I sorry I had eaten that cake .
哦 , 不是 我 对不起 我 有 吃 那 蛋糕 .

哦，我真后悔吃了那块蛋糕。

" ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðen] , [ænd; ənd] [ai] [felt] ['betə(r)] — [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mother came in then , and I felt better — well enough to tell her about it .
" 母亲 来了 在 然后 , 和 我 毛毡 更好的 — 出色地 足够的 到 告诉 她 关于 它 .

"这时妈妈进来了，我感觉好多了——好到可以告诉她这件事了。"

[ai] [sed] [ðen] [aɪ'd] ['nevə(r)] [iːt] ['strɔːb(ə)riz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] .
I said then I'd never eat strawberries as long as I lived .
我 说 然后 ID 绝不 吃 草莓 作为 长的 作为 我 居住地 .

我当时就说过，我这辈子都不会吃草莓。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] .
And I never have .
和 我 绝不 有 .

我从来没有过。

" ['dʒeri] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
" Jerry laughed until the tears rolled down her cheeks ,
" 杰瑞 笑了 直到 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 ,

杰瑞笑得眼泪都流下来了，

[ænd; ənd] ['meəri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wei] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [bæd] [θɪŋz] .
and Mary said it always happened to her that way , too , when she did bad things .
和 玛丽 说 它 总是 发生 到 她 那 方式 , 也 , 什么时候 她 做过 坏的 事物 .

玛丽说，她做坏事的时候也总是这样。

[beiθ; beθ] [θɔːt] [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)][tuː; tə]
Beth thought how sweet it must have been to have a mother to
贝丝 想法 如何 甜的 它 必须 有 到过 到 有 一个 母亲 到
[ˈkʌmfət] [juː; jʊ] ,
comfort you ,
舒适 你 ,

贝丝心想，如果能有母亲安慰自己该有多好啊。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtaɪni][gɜːl] .
for her mother had died when she was just a tiny girl .
为了 她 母亲 有 死亡 什么时候 她 曾是 只是 一个 微小的 女孩 .

因为她母亲在她还是个小女孩的时候就去世了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhʌri] [naʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɪli] , " [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈlʌki]
" We must hurry now , " said Uncle Billy , " if we want to hear the lucky
" 我们 必须 匆忙 现在 , " 说 叔叔 比利 , " 如果 我们 想 到 听到 这 幸运的
[ˈnʌmbə(r)] [kɔːld] ,
number called ,
数字 称为 ,

“我们得赶紧了,”比利叔叔说，“如果我们想听到幸运数字被叫到的话。”

" [səʊ] [ɒf] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] .
" so off they started .
" 所以 离开 他们 开始 .

于是他们出发了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈməʊmənt]
AN EXCITING MOMENT
一个 激动人心 片刻

激动人心的时刻

" [wɪr] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [əˈnaʊnst] [ˈmeəri] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðə; ði][mæn] [huː] [səʊld]
" We're just in time , " announced Mary , " and here comes the man who sold
" 是 只是 在 时间 , " 宣布 玛丽 , " 和 这里 来 这 男人 WHO 卖
[ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
us the tickets .
我们 这 门票 .

“我们来得正是时候,”玛丽宣布道，“卖给我们票的那个人来了。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [druː] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [bɒks] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈplætfɔːm] ,
" The crowd drew closer to the high box which served as a platform ,
" 这 人群 画 更近 到 这 高的 盒子 哪个 服务 作为 一个 平台 ,

人群逐渐靠近用作平台的高台包厢,

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [stept] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
as the man stepped upon it .
作为 这 男人 步 之上 它 .

当那人踩上去的时候。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [ʃuː] [bɒks] ,
The first thing he did was to open a shoe box ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 打开 一个 鞋 盒子 ,

他做的第一件事就是打开一个鞋盒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
which he had been carrying under his arm .
哪个 他 有 到过 携带 在下面 他的 手臂 .

他一直把它夹在胳膊下。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'kwestɪd] ['eniwʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [step] [ʌp] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
He then requested anyone who wished to step up so as to see that the
他 然后 请求 任何人 WHO 希望 到 步 向上 所以 作为 到 看 那 这
['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði][bɒks][ræn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] - .
numbers in the box ran from 1 to 100 .
数字 在 这 盒子 跑 从 1 到 - .

然后他请任何愿意站出来的人，确保盒子里的数字从 1 到 100 排列。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [slɪps] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd]
Several people examined the slips in the box and
一些 人们 检查 这 滑倒 在 这 盒子 和

几个人查看了盒子里的纸条，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[siːmd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [truː] .
seemed satisfied that what he had told them was true .
似乎 使满意 那 什么 他 有 讲述 他们 曾是 真的 .

他似乎对自己所说的话的真实性感到满意。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" All right , " he continued .
" 全部 正确的 , " 他 持续 .

“好的，”他继续说道。

" [naʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdi] [step] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [aʊt]
" Now will some young lady step up on the platform and draw a number out
" 现在 将要 一些 年轻的 女士 步 向上 在 这 平台 和 画 一个 数字 出去
[ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] ? "
of this box ? "
的 这 盒子 ? "

“现在请哪位年轻女士上台从这个盒子里抽一个号码？”

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪŋ] , " [kraɪd] ['dʒeri] .
" Isn't it exciting , " cried Jerry .
" 不是 它 激动人心 , " 哭 杰瑞 .

“是不是很刺激？”杰瑞喊道。

" [ɪts] [səʊ] [nɪə(r)] .
" It's so near .
" 它是 所以 靠近 .

“就差一点点了。”

" [sʌm; səm] [wʌn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːm]
" Some one lifted a little girl of three or four years up to the platform
" 一些 一 抬起 一个 小的 女孩 的 三 或者 四 年 向上 到 这 平台
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [held] [ðə; ði] ['əʊpən] [bɒks] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and the man held the open box before her .
和 这 男人 握住 这 打开 盒子 前 她 .

“有人把一个三四岁的小女孩抱上站台，那人把打开的箱子举到她面前。

" ['evriwʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] — [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][kept] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi]
" Everyone look at his number — we don't want to be kept waiting , " he
" 每个人 看 在 他的 数字 — 我们 不 想 到 是 保留 等待 , " 他
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“大家都看看他的号码——我们可不想等太久！”他喊道。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [ðen] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]
Uncle Billy then gave each of the girls one of the tickets he had bought
叔叔 比利 然后 给予 每个 的 这 女孩们 一 的 这 门票 他 有 买
[ænd; ənd][kept][ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn][hɪm'self] .
and kept the fourth one himself .
和 保留 这 第四 一 他自己 .

比利叔叔随后将他买的票分别给了每个女孩一张，自己留下了第四张。

[æt; ət][ə; eɪ][nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
At a nod from the man , the little girl
在 一个 点头 从 这 男人 , 这 小的 女孩

男人点点头，小女孩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
stretched out her hand and plunged it down into the box .
拉伸 出去 她 手 和 暴跌 它 向下 进入 这 盒子 .

她伸出手，把手伸进盒子里。

" [dʒʌst] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɒt] ['smaɪlɪŋli]
" Just take one of them out , " directed the man and the little tot smilingly
" 只是 拿 一 的 他们 出去 , " 指导 这 男人 和 这 小的 总计 微笑着
[əu'bei] ,
obeyed ,
服从 ,

“把其中一个拿出来，”男人指示道，小男孩笑着照做了。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] .
holding up one of the pieces of cardboard .
保持 向上 一 的 这 件 的 纸板 .

举起其中一块纸板。

" ['nʌmbə(r)] - [wɪnz][ðə; ði] [dɒl] , " [kɔːld] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] ,
" Number 97 wins the doll , " called the man from the box ,
" 数字 - 胜利 这 玩具娃娃 , " 称为 这 男人 从 这 盒子 ,

“97号赢得了玩偶，”箱子里的人喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði]['iːgə(r)] [kraʊd] .
as his eyes swept the eager crowd .
作为 他的 眼睛 扫荡 这 渴望的 人群 .

他的目光扫过翘首以盼的人群。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ðen] ,
For a moment there was not a sound , then ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 不是 一个 声音 , 然后 ,

那一刻，周围一片寂静。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] ,
" I have it , " cried a hearty voice ,
" 我 有 它 , " 哭 一个 爽朗 嗓音 ,

“我找到了！”一个洪亮的声音喊道。

[səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][meɪd][ðem; ðəm][dʒʌmp] ,
so close to the girls that it made them jump ,
所以 关闭 到 这 女孩们 那 它 制成 他们 跳 ,

离女孩们太近了，吓得她们跳了起来。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['bɪli][strəʊd]['fɔːwəd][tuː; tə][ʃəʊ][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][rɪ'siːv][ðə; ði][dɒl] .
and Uncle Billy strode forward to show his number and receive the doll .
和 叔叔 比利 大步走 向前 到 展示 他的 数字 和 收到 这 玩具娃娃 .

比利叔叔大步上前，出示号码牌，接过玩偶。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['lɑːftə(r)][went][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kraʊd][æz; əz][hiː; hi][pleɪst][ðə; ði][dɒl][ɒn]
A roar of laughter went up from the crowd as he placed the doll on
一个 吼 的 笑声 去 向上 从 这 人群 作为 他 放置 这 玩具娃娃 在
[hɪz; ɪz]['ʃəʊldə(r)][ænd; ənd]['stɑːtɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] .
his shoulder and started to return to the girls .
他的 肩膀 和 开始 到 返回 到 这 女孩们 .

当他把玩偶放在肩膀上，开始往女孩们那边走去时，人群中爆发出一阵哄堂大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['wʌndəf(ə)l] , " [kraɪd]['meəri][ɪn][dɪ'laɪt] .
" Isn't it wonderful , " cried Mary in delight .
" 不是 它 精彩的 , " 哭 玛丽 在 喜 .

“真是太棒了！”玛丽高兴地喊道。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd]['dʒeri][dʒʌmpt][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Oh , I'm so glad he got it , " and Jerry jumped up and down in her
" 哦 , 我是 所以 高兴的 他 得到 它 , " 和 杰瑞 跳了起来 向上 和 向下 在 她
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“哦，我真高兴他得到了！”杰瑞兴奋地跳了起来。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [ə'griːd][beiθ; beθ] , " [aɪm][səʊ]['hæpi] .
" So am I , " agreed Beth , " I'm so happy .
" 所以 是 我 , " 同意 贝丝 , " 我是 所以 快乐的 .

“我也是，”贝丝同意道，“我太高兴了。”

[bʌt; bət][wɒt][wɪl][hiː; hi][duː; də][wɪð][ˌaɪ 'tiː] ?
But what will he do with it ?
但 什么 将要 他 做 和 它 ?

但他会用它做什么呢？

" [ðə; ði][kraʊd][dɪsə'pɪəd] ,
" The crowd disappeared ,
" 这 人群 消失 ,

人群消失了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['ʌŋk(ə)l]['bɪli][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][g'ɜːlz][ðeɪ][faʊnd][ə; eɪ][siːt][weə(r)][ɔːl][kʊd; kəd]
and after Uncle Billy had joined the girls they found a seat where all could
和 后 叔叔 比利 有 加入 这 女孩们 他们 成立 一个 座位 在哪里 全部 可以
[teɪk][ðeə(r)][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][njuː][dɒl] .
take their time to examine the beautiful new doll .
拿 他们的 时间 到 检查 这 美丽的 新的 玩具娃娃 .

比利叔叔加入女孩们之后，她们找了个座位坐下，这样大家都可以慢慢地仔细欣赏这个漂亮的新娃娃。

" [wɒt][wɪl][wiː; wi][neɪm][hɜː(r); hə(r)] ? " [in'kwaiə]['meəri] , ['pætɪŋ][ðə; ði][dɑːlz]['gəʊldən][kɜːrlz] .
" What will we name her ? " inquired Mary , patting the doll's golden curls .
" 什么 将要 我们 姓名 她 ? " 询问 玛丽 , 轻拍 这 娃娃的 金的 卷发 .

“我们给她取什么名字呢？”玛丽一边问，一边轻轻拍着娃娃的金色卷发。

" [ɑːrnt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" Aren't her eyes beautiful ?
" 不是 她 眼睛 美丽的 ?

她的眼睛真漂亮！

['ðer] [bluː] [laɪk] [jʊrz] , ['meəri] , " [ri'mɑːk] ['dʒeri] .
They're blue like your's , Mary , " remarked Jerry .
它们是 蓝色的 喜欢 你的 , 玛丽 , " 评论 杰瑞 .

"它们和你的一样是蓝色的，玛丽，"杰瑞说道。

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [huː] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Uncle Billy , who had said nothing up to this time ,
叔叔 比利 , WHO 有 说 没有什么 向上 到 这 时间 ,

此前一直沉默不语的比利叔叔，这时也开口了。

[naʊ] [druː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [strɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
now drew a letter from his pocket from which he tore three little strips of paper .
现在 画 一个 信 从 他的 口袋 从 哪个 他 撕裂 三 小的 条状物 的 纸 .

他从口袋里掏出一封信，从中撕下三张小纸条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːns] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I'm going to chance her all over again , " he declared .
" 我是 去 到 机会 她 全部 超过 再次 , " 他 声明 .

"我要再次冒险让她上钩，"他宣称。

" [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [slɪp] .
" Each of you take a slip .
" 每个 的 你 拿 一个 滑 .

你们每人抽一张纸条。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wɪnz] [ðə; ði] [dɒl] . "
The shortest wins the doll . "
这 最短 胜利 这 玩具娃娃 . "

个子最矮的赢得玩偶。

" [nɒt] [ai] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['dʒeri] ,
" Not I , " objected Jerry ,
" 不是 我 , " 反对 杰瑞 ,

"不是我，"杰瑞反驳道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bə'luːn] [raɪd] [ænd; ənd] [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" because I've had a balloon ride and I loved it more than anything else .
" 因为 我已经 有 一个 气球 骑 和 我 喜爱 它 更多的 比 任何事物 别的 .

"因为我坐过热气球，我比任何事都喜欢它。"

[let] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] ['meəri] [tʃuːz] . "
Let Beth and Mary choose . "
让 贝丝 和 玛丽 选择 . "

让贝丝和玛丽自己选择吧。

" [əʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['meəri] .
" Oh , that wouldn't be fair , " protested Mary .
" 哦 , 那 不会 是 公平的 , " 抗议 玛丽 .

"哦，那不公平，"玛丽抗议道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" Yes , it is , " agreed Uncle Billy .
" 是的 , 它 是 , " 同意 叔叔 比利 .

"是的，的确如此，"比利叔叔同意道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

['dʒeri] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] . "
Jerry doesn't want to be selfish . "
杰瑞 不 想 到 是 自私 . "

杰瑞不想自私。

" [wel] , " [ɪn'sɪstɪd] [beiθ; beθ] , " [ai][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] , [səʊ][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] . "
" Well , " insisted Beth , " I have the best of all , so I'm not going to draw . "
" 出色地 , " 坚持 贝丝 , " 我 有 这 最好的 的 全部 , 所以 我是 不是 去 到 画 . "

"好吧，"贝丝坚持说，"我拥有最好的，所以我不会抽签。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['meəri] .
" What do you mean ? " asked Mary .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 玛丽 .

"你什么意思？"玛丽问道。

" [waɪ] , [kænt][juː; jʊ] [ges] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , " [lɑːft] [beiθ; beθ] .
" Why , can't you guess , my Uncle Billy , " laughed Beth .
" 为什么 , 不能 你 猜测 , 我的 叔叔 比利 , " 笑了 贝丝 .

"你猜怎么着，是我的比利叔叔，"贝丝笑着说。

" [hiːz] ['əʊnli] [meɪk] [bɪ'liːv] [jɔːz] , [bʌt; bət] [hiːz] ['riːəli] [maɪn] .
" He's only make believe yours , but he's really mine .
" 他是 仅有的 制作 相信 你的 , 但 他是 真的 矿 .

"他只是假装是你的，但他实际上是我的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [feɪs] .
Uncle Billy put his arm about her and kissed her happy face .
叔叔 比利 放 他的 手臂 关于 她 和 亲吻 她 快乐的 脸 .

比利叔叔搂着她，亲吻了她幸福的脸庞。

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's right , too , " he said .
" 那就是 正确的 , 也 , " 他 说 .

"没错，"他说。

" ['lɪt(ə)l] [beiθ; beθ] [hæz; həz] [ˌem 'iː] . "
" Little Beth has me . "
" 小的 贝丝 有 我 . "

"小贝丝有我。"

" [əʊ] , ['meəri] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [tuː] , " ['pliːdɪd] ['dʒeri] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" Oh , Mary , don't you refuse , too , " pleaded Jerry , her eyes shining ,
" 哦 , 玛丽 , 不 你 拒绝 , 也 , " 恳求 杰瑞 , 她 眼睛 灼灼 ,

“哦，玛丽，你也别拒绝啊，”杰瑞恳求道，她的眼睛闪闪发光。

" [ɔː(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][woʊnt][hæv; həv]['eni] [həʊm] .
" or the poor dear won't have any home .
" 或者 这 贫穷的 亲爱的 惯于 有 任何 家 .

否则，这可怜的小家伙将无家可归。

" ['meəri][held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɒl] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ['hændɪd][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mary held out her arms to take the doll which Uncle Billy handed to her .
" 玛丽 握住 出去 她 武器 到 拿 这 玩具娃娃 哪个 叔叔 比利 递交 到 她 .

玛丽伸出双臂接过比利叔叔递给她的娃娃。

" [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] ['ænəbel] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] . "
" I'll love you always , " she whispered , " and Annabel will love you too . "
" 患病的 爱 你 总是 , " 她 低声说道 , " 和 安娜贝尔 将要 爱 你 也 . "

“我会永远爱你，”她低声说，“安娜贝尔也会爱你。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,
" Well , what is her name to be ? " asked Uncle Billy ,
" 出色地 , 什么 是 她 姓名 到 是 ? " 问 叔叔 比利 ,

“那么，她叫什么名字呢？”比利叔叔问道。

[æz; əz]['meəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [faʊnd] ['dɔːtə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
as Mary with her new - found daughter stood before them .
作为 玛丽 和 她 新的 - 成立 女儿 站立 前 他们 .

玛丽和她新认的女儿站在他们面前。

" [ai] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [dɒl] ['veri] [kləʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" I think , " answered Mary , with a smile , holding the doll very close in her arms ,
" 我 思考 , " 回答 玛丽 , 和 一个 微笑 , 保持 这 玩具娃娃 非常 关闭 在 她 武器 ,

“我想，”玛丽笑着回答，把玩偶紧紧地抱在怀里。

" [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldiːn] , - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːnt] .
" I shall call her ' Elizabeth Geraldine , ' for her two aunts .
" 我 将 称呼 她 - 伊丽莎白 杰拉尔丁 , - 为了 她 二 姑姑们 .

“我将以她两位姑姑的名字给她取名‘伊丽莎白·杰拉尔丁’。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[həʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

" [ɪf] [wɪr] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] , [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
" If we're going to get home before dark , as I promised , we'd better be moving along ,
" 如果 是 去 到 得到 家 前 黑暗的 , 作为 我 承诺 , 我们会 更好的 是 移动 沿着 ,

"如果我们想在天黑前赶回家，就像我承诺的那样，我们就最好加快速度。"

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
" said Uncle Billy .
" 说 叔叔 比利 .

"比利叔叔说道。"

" [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['aʊə(r)][kɑː(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] .
" I expect to find a man with our car outside the grounds .
" 我 预计 到 寻找 一个 男人 和 我们的 车 外部 这 理由 .

"我预计会在场地外发现一个开着我们车的男人。"

" [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][ə'rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] .
" The three girls arose reluctantly from their seat on the long bench .
" 这 三 女孩们 出现 勉强 从 他们的 座位 在 这 长的 长椅 .

三个女孩不情愿地从长凳上站了起来。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [deɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [saɪd] ['dʒeri] .
" Well , I suppose the very best of days must come to an end , " sighed Jerry .
" 出色地 , 我 认为 这 非常 最好的 的 天 必须 来 到 一个 结尾 , " 叹了口气 杰瑞 .

"唉，我想最美好的日子终究会结束吧。"杰瑞叹了口气。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ˈhæznt] [endid] [jet] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['tʃɪrɪŋli] .
" Why , it hasn't ended yet , " said Beth , cheeringly .
" 为什么 , 它 还没有 结束 然而 , " 说 贝丝 , 令人欣慰地 .

"怎么，还没结束呢！"贝丝高兴地说。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ɪn] [frʌnt] , [fɔː(r); fə(r)]
" We still have the long ride home , and you must sit in front , for
" 我们 仍然 有 这 长的 骑 家 , 和 你 必须 坐 在 正面 , 为了

"我们还要走很长一段路才能到家，你必须坐在前面，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[aɪm][ʃʊə(r)]['meəri][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)][hændz] [fʊl] [tuː; tə] [kiːp] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldiːn] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] . "
I'm sure Mary and I will have our hands full to keep Elizabeth Geraldine from falling out . "
我是 当然 玛丽 和 我 将要 有 我们的 双手 满的 到 保持 伊丽莎白 杰拉尔丁 从 坠落 出去 . "

我相信我和玛丽一定忙得不可开交，才能阻止伊丽莎白·杰拉尔丁和好如初。

" [jes] , " [ə'griːd] ['meəri] ,
" Yes , " agreed Mary ,
" 是的 , " 同意 玛丽 ,

"是的，"玛丽同意道。

" [fɔː(r); fə(r)][doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [lɒst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænəbel] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]

" for don't you remember how we lost poor Annabel driving home from

" 为了 不 你 记住 如何 我们 丢失的 贫穷的 安娜贝尔 驾驶 家 从

[ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [deɪ] ?

the party that day ?

这 派对 那 天 ?

“难道你不记得那天我们是怎么把可怜的安娜贝尔从聚会上弄丢的吗? ”

" [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] [plænd] , [hɪz; ɪz][kɑː(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] ,

" As Uncle Billy had planned , his car stood at the entrance gate ,

" 作为 叔叔 比利 有 计划 , 他的 车 站立 在 这 入口 门 ,

正如比利叔叔计划的那样，他的车停在了大门前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ə'bɔːd] .

and he soon had the happy little party aboard .

和 他 很快 有 这 快乐的 小的 派对 船上 .

很快，这群快乐的小伙伴们就登船了。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ['dʒeri] [tɔːkt] ['geɪli] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,

All the way home Jerry talked gaily to Uncle Billy ,

全部 这 方式 家 杰瑞 谈话 兴高采烈地 到 叔叔 比利 ,

回家的路上，杰瑞一路兴高采烈地和比利叔叔聊天。

['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meri] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

telling him all about the merry times she had with the others ,

讲述 他 全部 关于 这 欢乐 时代 她 有 和 这 其他的 ,

她把和大家一起度过的快乐时光都告诉了他。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɒg] ['pætsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .

and of her dog Patsy that she loved so well .

和 的 她 狗 帕齐 那 她 喜爱 所以 出色地 .

还有她非常疼爱的狗狗帕西。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .

" I must see him , " declared Uncle Billy .

" 我 必须 看 他 , " 声明 叔叔 比利 .

“我一定要见他，”比利叔叔说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [dɒg] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

" He must be a fine dog , from all that you say about him .

" 他 必须 是 一个 美好的 狗 , 从 全部 那 你 说 关于 他 .

“听你这么说，他一定是条好狗。”

" [beiθ; beθ][ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

" Beth and Mary had many things to talk about .

" 贝丝 和 玛丽 有 许多 事物 到 讲话 关于 .

贝丝和玛丽有很多话要说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 60]

[页 -]

[第60页]

" [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldiːn] [tuː; tə]

" Now we'll have to give a big party to introduce Elizabeth Geraldine to

" 现在 出色地 有 到 给 一个 大的 派对 到 介绍 伊丽莎白 杰拉尔丁 到

[sə'saɪəti] , " [plænd] [beiθ; beθ] .

society , " planned Beth .

社会 , " 计划 贝丝 .

“现在我们得举办一个盛大的派对，把伊丽莎白·杰拉尔丁介绍给上流社会了，”贝丝计划道。

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ? "
" Won't it be fun ? "
" 惯于 它 是 乐趣 ? "

“那岂不是很有趣吗？”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [səʊ] [ðel] [lʊk]
" We'll have to make new dresses for all the other children so they'll look
" 出色地 有 到 制作 新的 连衣裙 为了 全部 这 其他 孩子们 所以 他们会 看
[naɪs] [tuː] .
nice too .
好的 也 .

“我们得给其他孩子也做新裙子，这样他们看起来也会很漂亮。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pleɪnə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]
And , of course , I shall have to make some plainer clothes for
和 , 的 课程 , 我 将 有 到 制作 一些 更朴素 衣服 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

当然，我还得给她做些更朴素的衣服。

" [sed] ['meəri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldiːn] ,
" said Mary , looking at Elizabeth Geraldine ,
" 说 玛丽 , 寻找 在 伊丽莎白 杰拉尔丁 ,

玛丽看着伊丽莎白·杰拉尔丁说道：“

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['staɪlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" because it wouldn't do for her to look so stylish all the time .
" 因为 它 不会 做 为了 她 到 看 所以 时髦的 全部 这 时间 .

“因为她不可能总是那么时尚。”

[əʊ] , [beiθ; beθ] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] ,
Oh , Beth , " she suddenly added ,
哦 , 贝丝 , " 她 突然 额外 ,

“哦，贝丝，”她突然补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][dɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri][tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
" it was just dear of you and Jerry to want me to have
" 它 曾是 只是 亲爱的 的 你 和 杰瑞 到 想 我 到 有
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你和杰瑞真好，想让我拥有她。”

[aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll never , never forget it . "
患病的 绝不 , 绝不 忘记 它 . "

我永远、永远不会忘记这件事。

" [wɛrz] [ðə; ði] [fɜːst] [stɒp] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn]
" Where's the first stop ? " asked Uncle Billy , when they had reached the town
" 在哪里? 这 第一的 停止 ? " 问 叔叔 比利 , 什么时候 他们 有 达到 这 镇
[ɒv; əv] - .
of Merryvale .
的 - .

“第一站是哪里？”当他们到达梅里维尔镇时，比利叔叔问道。

" [tuː] [blɒks] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , " [daɪ'rɛktɪd]
" Two blocks down on this side , " directed
" 二 积木 向下 在 这 边 , " 指导

“往这边走两个街区，”指示道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[beiθ; beθ] .
Beth .
贝丝 .

贝丝。

" ['meəri][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . "
" Mary lives in the brown house next to the corner . "
" 玛丽 生活 在 这 棕色的 房子 下一个 到 这 角落 . "

“玛丽住在街角旁边那栋棕色的房子里。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I don't know what to say ,
" 我 不 知道 什么 到 说 ,

我不知道该说什么，

" [dɪ'kleəd] ['meəri][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
" declared Mary a few moments later as the car drew up before her door ,
" 声明 玛丽 一个 很少 时刻 之后 作为 这 车 画 向上 前 她 门 ,

“几分钟后，当汽车停在她家门口时，玛丽说道，”

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .
" except that I've had a lovely time .
" 除了 那 我已经 有 一个 迷人的 时间 .

“只是我过得很愉快。”

[ɪts] [biːn] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "
It's been just like a fairy story , " she laughed , " wishing for Elizabeth Geraldine and getting her . "
它是 到过 只是 喜欢 一个 仙女 故事 , " 她 笑了 , " 祝 为了 伊丽莎白 杰拉尔丁 和 获得 她 . "

“这简直就像一个童话故事，”她笑着说，“我渴望拥有伊丽莎白·杰拉尔丁，而她真的出现了。”

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] , " [kɔːld] [aʊt] [beiθ; beθ][ænd; ənd]['dʒeri] .
" Good - bye , dear , " called out Beth and Jerry .
" 好的 - 再见 , 亲爱的 , " 称为 出去 贝丝 和 杰瑞 .

“再见，亲爱的，”贝丝和杰瑞喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] ,
" Good - bye , Uncle Billy ,
" 好的 - 再见 , 叔叔 比利 ,

“再见了，比利叔叔。”

" [ænd; ənd]['meəri] [bluː] [hɪm][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" and Mary blew him a kiss from her fingertips as the car started away and he waved to her .
" 和 玛丽 吹 他 一个 吻 从 她 指尖 作为 这 车 开始 离开 和 他 挥手 到 她 .

“汽车启动离开时，玛丽用指尖向他送上一个飞吻，他向她挥了挥手。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒeriz] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [beiθ; beθ] .
When they reached Jerry's home , she threw her arms about Beth .
什么时候 他们 达到 杰瑞的 家 , 她 扔 她 武器 关于 贝丝 .

当他们到达杰瑞家时，她一把抱住了贝丝。

" [əʊ] , [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [best] [taɪm] , [ænd; ənd]
" Oh , I've just had the best time , and
" 哦 , 我已经 只是 有 这 最好的 时间 , 和

“哦，我玩得非常开心，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] .
I'll never forget you , Uncle Billy .
患病的 绝不 忘记 你 , 叔叔 比利 .

我永远不会忘记你，比利叔叔。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] .
It's been a wonderful day .
它是 到过 一个 精彩的 天 .

今天真是美好的一天。

" [beiθ; beθ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
" Beth , who had now taken the front seat ,
" 贝丝 , WHO 有 现在 已采取 这 正面 座位 ,

“贝丝此时已经坐在了前排座位上，

[sæt] [kləʊz] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['bɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [tə'wɔːd] [həʊm] .
sat close to Uncle Billy as they sped toward home .
卫星 关闭 到 叔叔 比利 作为 他们 加速 朝向 家 .

他们飞驰回家，我坐在比利叔叔旁边。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [best] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" You're the very best uncle in the world , " she told him .
" 你是 这 非常 最好的 叔叔 在 这 世界 , " 她 讲述 他 .

“你是世界上最好的叔叔,”她对他说。

" [wɪv] [ɔːl] [biːn] ['hæpi] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] . "
" We've all been happy , but I've been the happiest of all . "
" 我们已经 全部 到过 快乐的 , 但 我已经 到过 这 最快乐 的 全部 . "

“我们都很开心，但我是最开心的。”

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [beiθ; beθ] ,
" You always will be , Beth ,
" 你 总是 将要 是 , 贝丝 ,

你永远都是，贝丝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ɪz][ɪn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
because you have found out that the greatest joy is in doing for others .
因为 你 有 成立 出去 那 这 最 喜悦 是 在 正在做 为了 其他的 .

因为你发现最大的快乐在于帮助他人。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[ðə; ði] - [g'ɜːlz]
THE MERRYVALE GIRLS
这 - 女孩们

梅里维尔女孩们

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bər'net]
By ALICE HALE BURNETT
经过 爱丽丝 哈尔 伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[fɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)][g'ɜːlz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri][ɪn][ɪt'self] ,
Four delightful books for the smaller girls , each a complete story in itself ,
四 愉快 图书 为了 这 较小的 女孩们 , 每个 一个 完全的 故事 在 本身 ,
四本适合小女孩阅读的精彩绘本，每本都是一个完整的故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][beiθ; beθ] , ['meəri][ænd; ənd]
describing in simple language the interesting experiences of Beth , Mary and
描述 在 简单的 语言 这 有趣的 经历 的 贝丝 , 玛丽 和
['dʒeri] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɒv; əv] - .
Jerry , three little maids of Merryvale .
杰瑞 , 三 小的 女佣 的 - .
用简单的语言描述了梅里维尔的三个小女仆贝丝、玛丽和杰瑞的有趣经历。

[bɛθs] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]
BETH'S GARDEN PARTY
贝丝的 花园 派对
贝丝的花园派对

[ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['fɔːm(ə)l]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] [bɛθs] [həʊm] .
The three girls take part in a very formal little affair on the lawn of Beth's home .
这 三 女孩们 拿 部分 在 一个 非常 正式的 小的 事务 在 这 草地 的 贝丝的 家 .
三个女孩在贝丝家的草坪上参加了一场非常正式的小型聚会。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊni] [waɪt] ['kɪt(ə)n] .
Each of the guests receives a present in the shape of a downy white kitten .
每个 的 这 客人 接收 一个 展示 在 这 形状 的 一个 绒毛状 白色的 小猫 .
每位宾客都收到一份礼物，礼物是一只毛茸茸的白色小猫。

[ðə; ði] [draɪv] [həʊm] [ɪn] [bɛθs] ['pəʊni] [kɑːt] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənts] ,
The drive home in Beth's pony cart furnishes a few exciting moments ,
这 驾驶 家 在 贝丝的 小马 大车 提供 一个 很少 激动人心 时刻 ,
贝丝乘坐她的马车回家的路上，发生了一些令人兴奋的事情。

[bʌt; bət]['pætsi] ['breɪvli] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
but Patsy bravely comes to the rescue .
但 帕齐 勇敢地 来 到 这 救援 .
但帕齐勇敢地前来营救。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]
A DAY AT THE COUNTY FAIR
一个 天 在 这 县 公平的
县集市一日游

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ,
The girls are taken to the fair in a motor ,
这 女孩们 是 已采取 到 这 公平的 在 一个 发动机 ,
女孩们乘车去集市，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ə'kɜːz] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
but a slight delay occurs on the way .
但 一个 轻微 延迟 发生 在 这 方式 .
但途中稍有延误。

[haʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
How they finally arrived at the fair ground and their amusing experiences are
如何 他们 最后 到达的 在 这 公平的 地面 和 他们的 有趣 经历 是
[məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋli] [təʊld] .
most entertainingly told .
最多 有趣地 讲述 .
他们最终如何到达游乐场以及他们的趣事经历都被绘声绘色地讲述了出来。

['dʒɛrəlˌdiːnz] ['bɜːθdeɪ] [sə'praɪz]
GERALDINE'S BIRTHDAY SURPRISE
杰拉尔丁的 生日 惊喜

杰拉尔丁的生日惊喜

['dʒerəldiːn] , [huːm] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)][æz; əz]['dʒeri] ,
Geraldine , whom of course we know better as Jerry ,
杰拉尔丁 ， 谁 的 课程 我们 知道 更好的 作为 杰瑞 ，

杰拉尔丁，当然我们更熟悉她的另一个名字是杰瑞。

[pleɪz] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['həʊstəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [frendz] ,
plays the part of hostess to her many friends ,
演出 这 部分 的 女主人 到 她 许多 朋友们 ，

她扮演着女主人的角色，热情款待她的众多朋友。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][bɪ'fɔː(r)]
although it must be admitted that her guests knew of the affair before
虽然 它 必须 是 承认 那 她 客人 知道 的 这 事务 前
[ʃiː; ʃi][dɪd] .
she did .
她 做过 .

虽然必须承认，她的客人们比她更早知道这件事。

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [spent] [baɪ][ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeəd] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ]
A jolly evening is spent by the girls which is shared in by some of our young
一个 快乐的 晚上 是 花费 经过 这 女孩们 哪个 是 共享 在 经过 一些 的 我们的 年轻的
\- [bɔɪ] [frendz] .
Merryvale boy friends .
\- 男生 朋友们 .

女孩们度过了一个愉快的夜晚，我们的一些来自梅里维尔的年轻男朋友们也加入了进来。

['meəri] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [klʌb]
MARY ENTERTAINS THE SEWING CLUB
玛丽 娱乐 这 缝纫 俱乐部

玛丽招待缝纫俱乐部成员

['meəri] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
Mary entertains the club at her home ,
玛丽 娱乐 这 俱乐部 在 她 家 ，

玛丽在家中招待俱乐部成员，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [kɔːz] ['meni] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv]
and the efforts of some of the members cause many outbursts of
和 这 努力 的 一些 的 这 成员 原因 许多 爆发 的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

一些成员的努力引起了大家的阵阵欢笑。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] " [feə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
The girls decide to hold a " fair of all nations " for the benefit of
这 女孩们 决定 到 抓住 一个 " 公平的 的 全部 国家 " 为了 这 益处 的
[ðə; ði] - [deɪ] ['nɜːsəri] .
the Merryvale Day Nursery .
这 - 天 苗圃 .

为了给梅里维尔日托中心筹款，女孩们决定举办一场"世界各国博览会"。

[ðeə(r)] ['meni] [frendz] [eɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][plænz] [sək'siːd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
Their many friends aid them and their plans succeed beyond their expectations .
他们的 许多 朋友们 援助 他们 和 他们的 计划 成功 超过 他们的 期望 .

众多朋友的帮助使他们的计划取得了超出预期的成功。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)] .
Illustrations in Color .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

40c [pə(r)][vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
40c per vol . , postpaid
40c 每 卷 . , 后付费

每册 40 美分，邮资已付。

[ðə; ði] - [bɔɪz]
THE MERRYVALE BOYS
这 - 男孩们

梅里维尔男孩

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bər'net]
By ALICE HALE BURNETT
经过 爱丽丝 哈尔 伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[sɪks]['ri:əl] ['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] [bɔɪz] , [i:tʃ] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] ,
Six real stories for small boys , each complete in itself ,
六 真实的 故事 为了 小的 男孩们 , 每个 完全的 在 本身 ,

六个写给小男孩的真实故事，每个故事都是一个完整的故事。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [' du: ɪŋz][ɒv; əv] " [təʊd] " [ænd; ənd] " [tʃʌk] " [braʊn] ,
telling about the many interesting doings of " Toad " and " Chuck " Brown ,
讲述 关于 这 许多 有趣的 行为 的 " 蟾蜍 " 和 " 查克 " 棕色的 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ,
and their friends ,
和 他们的 朋友们 ,

讲述了“蟾蜍”和“查克”布朗以及他们的朋友们的许多有趣事迹，

" [fæt] , "
" Fat , "
" 胖的 , "

“胖的，”

" ['ɹɛdi] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
" Reddy " and others .
" 雷迪 " 和 其他的 .

“雷迪”等人。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
The books are written so the boy may read and understand them and
这 图书 是 书面 所以 这 男生 可能 读 和 理解 他们 和
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['feɪθfəli] [pɔ:'treɪ] [bɔɪ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [taʊn] .
the action faithfully portrays boy life in a small town .
这 行动 忠实 描绘 男生 生活 在 一个 小的 镇 .

这些书的写作方式让男孩能够阅读和理解，故事情节忠实地描绘了小镇上男孩的生活。

['sɜːkəs] [deɪ] [æt; ət] -
CIRCUS DAY AT MERRYVALE
马戏团 天 在 -

梅里维尔马戏团日

" [təʊd] " [ænd; ənd] " ['ɹɛdi] , " [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [iːtʃ] [ɜːn] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
" Toad " and " Reddy , " by good fortune , each earn two tickets to the circus ,
" 蟾蜍 " 和 " 雷迪 , " 经过 好的 财富 , 每个 赚 二 门票 到 这 马戏团 ,

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [faɪnd] ['wɔːtərɪŋ] ['elɪfənts] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)][tɑːsk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [siːmd] .
although they find watering elephants a harder task than it at first seemed .
虽然 他们 寻找 浇水 大象 一个 更难 任务 比 它 在 第一的 似乎 .

“蟾蜍”和“雷迪”幸运地各自获得了两张马戏团门票。虽然他们发现给大象喂水比一开始看起来要难得多。

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðə; ði]['sɜːkəs] .
A jolly party of boys visit the circus .
一个 快乐的 派对 的 男孩们 访问 这 马戏团 .

一群快乐的男孩去参观马戏团。

['fɑːðə(r)] [braʊnz] ['ɪndiən] [teɪl]
FATHER BROWN'S INDIAN TALE
父亲 布朗的 印度 故事

布朗神父的印第安故事

[dædz] ['stɔːri] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [æt; ət][fɜːst] ['stɑːtl] [ðen] ['ɪntrəsts]
Dad's story is followed by an unexpected visitor who at first startles then interests
爸爸的 故事 是 随后 经过 一个 意外 游客 WHO 在 第一的 惊吓 然后 兴趣

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪəsaɪd] .
all of the little party gathered around the fireside .
全部 的 这 小的 派对 聚集 大约 这 炉边 .

爸爸讲完故事后，一位不速之客到来，起初吓了围坐在火炉旁的所有人一跳，后来却引起了大家的兴趣。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət] -
THE PICNIC AT MERRYVALE
这 野餐 在 -

梅里维尔的野餐

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɑːm] ['wægən] , [fɪld] [wɪð] [bɔɪ] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
Did you ever go to a picnic in a large farm wagon , filled with boy and girls
做过 你 曾经 去 到 一个 野餐 在 一个 大的 农场 车皮 , 已填 和 男生 和 女孩们

?
?
?

你有没有坐过满是男孩女孩的大农用马车去野餐?

[ðen] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][kæmp] -
Then did you catch a fine lot of trout and broil them before a camp -
然后 做过 你 抓住 一个 美好的 很多 的 鳟鱼 和 烤 他们 前 一个 营 -

['faɪə(r)] ?
fire ?
火 ?

那么，你是不是钓到了一大堆上好的鳟鱼，然后在篝火前烤着吃了?

" [təʊd] " [ænd; ənd] " ['ɹɛdi] " [dɪd] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Toad " and " Reddy " did these very things and had a day long to be
" 蟾蜍 " 和 " 雷迪 " 做过 这些 非常 事物 和 有 一个 天 长的 到 是

[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

“蟾蜍”和“雷迪”做了这些事，度过了令人难忘的一天。

['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ɪn] -
CHRISTMAS HOLIDAYS IN MERRYVALE
圣诞节 假期 在 -

梅里维尔的圣诞假期

['dædi] ['wɪljəmz] - [tɔɪ] [ʃɒp] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] " [təʊd] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
Daddy Williams ' Toy Shop is the center of interest to " Toad " and his friends
爸爸 威廉姆斯 - 玩具 店铺 是 这 中心 的 兴趣 到 " 蟾蜍 " 和 他的 朋友们
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ə'raivz] .
long before Christmas arrives .
长的 前 圣诞节 到达 .

早在圣诞节到来之前，威廉姆斯爸爸的玩具店就成了"蟾蜍"和他的朋友们关注的焦点。

[ðeɪ] [plæn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [brɪŋz] [dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] .
They plan a surprise that brings joy to a poor family .
他们 计划 一个 惊喜 那 带来 喜悦 到 一个 贫穷的 家庭 .

他们计划给一个贫困家庭带来惊喜，让他们开心起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'rekt] [snəʊ] [fɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .
The boys erect snow forts and the two sides have a battle royal .
这 男孩们 直立 雪 堡垒 和 这 二 侧面 有 一个 战斗 皇家 .

男孩们搭建雪堡，双方展开了一场激烈的雪地大战。

- [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm]
MERRYVALE BOYS ON THE FARM
- 男孩们 在 这 农场

农场里的梅里维尔男孩

" [toʊdz] " ['grænmʌðə(r)] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][ænd; ənd] " ['ɹɛdi] " [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]
" Toad's " grandmother invites him and " Reddy " to spend a month in the
" 蟾蜍的 " 祖母 邀请 他 和 " 雷迪 " 到 花费 一个 月 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

"蟾蜍"的奶奶邀请他和"雷迪"到乡下待一个月。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] ['sʌniˌsaɪd] [fɑːm] , [wɪð] [ɪts] ['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,
Their experiences at Sunnyside farm , with its horses , cows , pigs and chickens ,
他们的 经历 在 阳光山 农场 , 和 它是 马匹 , 牛 , 猪 和 鸡 ,
[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋli] [təʊld] ,
are most entertainingly told ,
是 最多 有趣地 讲述 ,

他们以极其生动有趣的方式讲述了在阳光农场与马、牛、猪和鸡相处的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['bəʊtɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]
and they have the time of their lives boating , swimming and fishing in
和 他们 有 这 时间 的 他们的 生活 划船 , 游泳 和 钓鱼 在
[ðə; ði] [kriːk] .
the creek .
这 溪 .

他们在小溪里划船、游泳、钓鱼，玩得不亦乐乎。

['hæləʊ'iːn] [æt; ət] -
HALLOWE'EN AT MERRYVALE
万圣节 在 -

梅里维尔的万圣节

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi]
For many days the boys had been looking forward to the party to be
为了 许多 天 这 男孩们 有 到过 寻找 向前 到 这 派对 到 是
[held] [æt; ət] [təʊd] [braʊnz] [haʊs] ,
held at Toad Brown's house ,
握住 在 蟾蜍 布朗的 房子 ,

男孩们盼望已久的派对终于要在托德·布朗家举行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd]
but the evening finally arrived and a number of new games were played
但 这 晚上 最后 到达的 和 一个 数字 的 新的 游戏 是 玩
,
,
,

但夜幕终于降临，人们开始玩许多新游戏。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .
although a few things happened which were not on the program .
虽然 一个 很少 事物 发生 哪个 是 不是 在 这 程序 .

虽然期间发生了一些计划之外的事情。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]['kʌlə(r)] 12mo .
Illustrations in Color 12mo .
插图 在 颜色 12mo .

彩色插图 12开本

[klɒθ] 40c [pə(r)] [vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]
Cloth 40c per Vol . , Postpaid
布 40c 每 沃尔 . , 后付费

布面精装本每册40美分，邮资已付。

[ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊts]
The Hickory Ridge Boy Scouts
这 山核桃 岭 男生 童子军

希科里里奇童子军

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
A SERIES OF BOOKS FOR BOYS
一个 系列 的 图书 为了 男孩们

一套男孩读物

[baɪ][kæpt] . ['ælən] ['dʌgləs] , [skaʊt] - ['mɑːstə(r)]
By Capt . Alan Douglas , Scout - master
经过 船长 . 艾伦 道格拉斯 , 侦察 - 掌握

作者：艾伦·道格拉斯上尉，童子军领队

[ðə; ði]['kæmp,faiə][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [pə'trəʊl]
The Campfires of the Wolf Patrol
这 篝火 的 这 狼 巡逻

狼巡逻队的篝火

[ðeə(r)][fɜːst] ['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [skaʊts] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðeə(r)]
Their first camping experience affords the scouts splendid opportunities to us their
他们的 第一的 野营 经验 提供 这 侦察兵 灿烂 机会 到 我们 他们的
['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] .
recently acquired knowledge in a practical way .
最近 获得 知识 在 一个 实际的 方式 .

他们的第一次露营经历为童子军们提供了绝佳的机会，让他们能够以实践的方式运用最近获得的知识。

['elmə(r)] ['tʃɛnəˌwɛθ] , [ə; eɪ] [læd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wʊdz] , [ə'stɒniʃ] ['evriwʌn] [baɪ]

Elmer Chenoweth , a lad from the northwest woods , astonishes everyone by

埃尔默 切诺韦斯 ， 一个 小伙子 从 这 西北 树林 ， 令人惊讶 每个人 经过

[hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [kæmp][laɪf] .

his familiarity with camp life .

他的 熟悉 和 营 生活 .

来自西北森林的埃尔默·切诺韦斯对营地生活的熟悉程度让每个人都感到惊讶。

[ə; eɪ] [kliːn] , ['həʊlsəm] ['stɔːri] ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .

A clean , wholesome story every boy should read .

一个 干净的 ， 健康 故事 每一个 男生 应该 读 .

这是一个纯净、健康的故事，每个男孩都应该读一读。

['wʊdˌkrɑːft] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [meɪd] [gʊd]

Woodcraft ; or , How a Patrol Leader Made Good

木工 ； 或者 ， 如何 一个 巡逻 领导者 制成 好的

野外生存技能；或者，巡逻队长如何成为一名优秀的

[ðɪs] [teɪl] ['prez(ə)nts] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]

This tale presents many stirring situations in which the boys are called upon to

这 故事 礼物 许多 搅拌 情况 在 哪个 这 男孩们 是 称为 之上 到

['eksəsaɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

exercise ingenuity and unselfishness .

锻炼 独创性 和 无私 .

这个故事展现了许多激动人心的情境，在这些情境中，男孩们需要发挥聪明才智和无私奉献的精神。

[ə; eɪ]['stɔːri] [fɪld] [wɪð] ['helθf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

A story filled with healthful excitement .

一个 故事 已填 和 健康的 激动 .

一个充满健康刺激的故事。

['pɑːθfaɪndə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tendəfʊt]

Pathfinder ; or , The Missing Tenderfoot

探路者 ； 或者 ， 这 丢失的 嫩脚

探路者；或，失踪的新手

[sʌm; səm] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] ,

Some mysteries are cleared up in a most unexpected way ,

一些 谜团 是 已清除 向上 在 一个 最多 意外 方式 ，

有些谜团会以最意想不到的方式解开。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

greatly to the credit of our young friends .

非常 到 这 信用 的 我们的 年轻的 朋友们 .

这很大程度上要归功于我们年轻的朋友们。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɪnsɪdənts] ['fɒləʊ] [fɑːst] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

A variety of incidents follow fast , one after the other .

一个 种类 的 事件 跟随 快速地 ， 一 后 这 其他 .

各种事件接连发生，速度很快。

[fɑːst] [naɪn] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] ['feəfiːld]

Fast Nine ; or , a Challenge from Fairfield

快速地 九 ； 或者 ， 一个 挑战 从 费尔菲尔德

速度九；或者，来自费尔菲尔德的挑战

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [tiːm] - [wɜːk] [hɪə(r)][æz; əz] [wen] [ɪn][kæmp] .

They show the same team - work here as when in camp .

他们 展示 这 相同的 团队 - 工作 这里 作为 什么时候 在 营 .

他们在这里展现出了和在训练营时一样的团队合作精神。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [taʊn] ,
The description of the final game with the team of a rival town ,
这 描述 的 这 最终的 游戏 和 这 团队 的 一个 竞争对手 镇 ,

对与敌对城镇球队进行的最后一场比赛的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ˌðeər'ɒv] , [fɔːm] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] .
and the outcome thereof , form a stirring narrative .
和 这 结果 其中 , 形式 一个 搅拌 叙述 .

而由此产生的结果，构成了一个激动人心的故事。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['beɪsbɔːl] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
One of the best baseball stories of recent years .
一 的 这 最好的 棒球 故事 的 最近的 年 .

近年来最精彩的棒球故事之一。

[greɪt] [haɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːki] [truːp]
Great Hike ; or , The Pride of The Khaki Troop
伟大的 远足 ; 或者 , 这 自豪 的 这 卡其色 部队

伟大的远征；或者，卡其部队的骄傲

['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [skaʊts] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
After weeks of preparation the scouts start out on their greatest undertaking .
后 周 的 准备 这 侦察兵 开始 出去 在 他们的 最 承诺 .

经过数周的准备，侦察兵们开始了他们最伟大的任务。

[ðeə(r)] [mɑːtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,
Their march takes them far from home ,
他们的 行进 需要 他们 远的 从 家 ,

他们的行军将他们带到远离家乡的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'trəʊlz] ['fəːniʃ] ['meni]
and the good - natured rivalry of the different patrols furnishes many
和 这 好的 - 自然 对抗 的 这 不同的 巡逻 提供 许多
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
interesting and amusing situations .
有趣的 和 有趣 情况 .

不同巡逻队之间良性竞争，也带来了许多有趣好玩的场面。

[ɪn'djʊərəns] [test] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [klɪə(r)] [grɪt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ]
Endurance Test ; or , How Clear Grit Won the Day
耐力 测试 ; 或者 , 如何 清除 砂砾 韩元 这 天

耐力测试；或者说，坚韧不拔如何赢得胜利

[fjuː] ['stɔːriz] " [get] " [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [plʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə'pærənt]
Few stories " get " us more than illustrations of pluck in the face of apparent
很少 故事 " 得到 " 我们 更多的 比 插图 的 采摘 在 这 脸 的 明显
['feɪljə(r)] .
failure .
失败 .

很少有故事比展现人们在看似失败面前的勇气更能打动我们。

['aʊə(r)]['hɪərəʊz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðeə(r)][məʊst]['ɑːd(ə)nt]
Our heroes show the stuff they are made of and surprise their most ardent
我们的 英雄 展示 这 东西 他们 是 制成 的 和 惊喜 他们的 最多 热心
[əd'maiərə] .
admirers .
仰慕者 .

我们的英雄们展现了他们的真正实力，让他们最忠实的粉丝都感到惊讶。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['stɔːriz] ['kæptɪn] ['dʌgləs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .
One of the best stories Captain Douglas has written .
一 的 这 最好的 故事 队长 道格拉斯 有 书面 .

这是道格拉斯船长写过的最精彩的故事之一。

['ʌndə(r)]['kænvəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːrtɝɪt] [gəʊst]
Under Canvas ; or , The Hunt for the Cartaret Ghost
在下面 帆布 ; 或者 , 这 打猎 为了 这 卡塔雷特 鬼

帆布之下；或，追寻卡特雷特幽灵

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [sɒlvd] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld]['əʊldə] [hedz] .
It was hard to disbelieve the evidence of their eyes but the boys by the exercise of common - sense solved a mystery which had long puzzled older heads .
它 曾是 难的 到 怀疑 这 证据 的 他们的 眼睛 但 这 男孩们 经过 这 锻炼 的 常见的 - 感觉 已解决 一个 神秘 哪个 有 长的 困惑 老 头部 .

虽然很难不相信他们亲眼所见的证据，但这些男孩凭借常识解开了一个长期困扰着年长者的谜团。

[stɔːm] - [baʊnd] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts]
Storm - bound ; or , a Vacation Among the Snow Drifts
风暴 - 边界 ; 或者 , 一个 假期 之中 这 雪 漂移

暴风雪中的假期；或者，雪堆中的假期

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] ,
The boys start out on the wrong track ,
这 男孩们 开始 出去 在 这 错误的 追踪 ,

男孩们一开始就走错了路。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] ['kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
but their scout training comes to the rescue and their experience proves beneficial to all concerned .
但 他们的 侦察 训练 来 到 这 救援 和 他们的 经验 证明 有利 到 全部 担心的 .

但他们的侦察训练发挥了作用，他们的经验对所有相关人员都大有裨益。

[bɔɪ] [skaʊt] ['neɪtʃə(r)] [lɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪəriːz] , [ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] : —
Boy Scout Nature Lore to be Found in The Hickory Ridge Boy Scout Series , all illustrated : —
男生 侦察 自然 知识 到 是 成立 在 这 山核桃 岭 男生 侦察 系列 , 全部 插图 : —

《希科里岭童子军系列丛书》中的童子军自然知识，全部配有插图：—

[waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['trækɪŋ] — [triːz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['reptaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪt] [steɪts] — ['ɪnsekts][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][bɝdz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Wild Animals of the United States — Tracking — Trees and Wild Flowers of the United States — Reptiles of the United States — Fishes of the Unite States — Insects of the United States and Birds of the United States .
荒野 动物 的 这 团结的 各州 — 追踪 — 树木 和 荒野 花朵 的 这 团结的 各州 — 爬行动物 的 这 团结的 各州 — 鱼类 的 这 团结 各州 — 昆虫 的 这 团结的 各州 和 鸟类 的 这 团结的 各州 .

美国野生动物——追踪——美国树木和野花——美国爬行动物——美国鱼类——美国昆虫和美国鸟类。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ]['kʌvə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][fɔː(r)] [k'ʌləz] 40c .
Cloth Binding Cover Illustrations in Four Colors 40c .
布 结合 覆盖 插图 在 四 颜色 40c .

布面精装封面，四色插图，40美分。

[pə(r)]['vɒljuːm]
Per Volume
每 体积

每体积

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] [treɪl] ['sɪəriːz]
The Campfire and Trail Series
这 营火 和 踪迹 系列

篝火与小径系列

[ɪn][kæmp][ɒn][ðə; ði][bɪg] ['sʌnflaʊə(r)] .
In Camp on the Big Sunflower .
在 营 在 这 大的 向日葵 .

在大向日葵营地。

[ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
The Rivals of the Trail .
这 竞争对手 的 这 踪迹 .

赛道上的劲敌。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæbɪn][ɒn] ['kætəˌmaʊnt] ['aɪlənd] .
The Strange Cabin on Catamount Island .
这 奇怪的 舱 在 山猫 岛 .

卡特蒙特岛上的奇怪小屋。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl] [swɒmp] .
Lost in the Great Dismal Swamp .
丢失的 在 这 伟大的 惨淡 沼泽 .

迷失在大沼泽中。

[wɪð] ['træpə(r)][dʒɪm][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wʊdz] .
With Trapper Jim in the North Woods .
和 捕兽人 吉姆 在 这 北 伍兹 .

与捕兽人吉姆在北方森林里。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .
Caught in a Forest Fire .
捕捉 在 一个 森林 火 .

被困在森林火灾中。

[tʃʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] .
Chums of the Campfire .
伙伴们 的 这 营火 .

篝火旁的伙伴们。

[ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [flʌd] .
Afloat on the Flood .
漂浮 在 这 洪水 .

乘着洪水漂流。

[baɪ] ['lɒrəns] [dʒeɪ] . ['lezli] .
By LAWRENCE J . LESLIE .
经过 劳伦斯 J . 莱斯利 .

作者：劳伦斯·J·莱斯利

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [təʊld][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ænd; ənd]
A series of wholesome stories for boys told in an interesting way and
一个 系列 的 健康 故事 为了 男孩们 讲述 在 一个 有趣的 方式 和
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪr] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] .
appealing to thier love of the open .
上诉 到 他们的 爱 的 这 打开 .

一系列健康向上、引人入胜的男孩故事，满足了他们对开放世界的喜爱。

[iːtʃ] , 12mo . [klɒθ] .
Each , 12mo . Cloth .
每个 , 12mo . 布 .

每本，12个月。布。

- [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm]
40 cents per volume
- 分 每 体积

每卷40美分

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . ,
THE NEW YORK BOOK CO . ,
这 新的 约克 书 一氧化碳 . ,

纽约图书公司

- [iː] . 12th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
201 E . 12th St . , New York
- E . 12th 英石 . , 新的 约克

纽约东12街201号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神